

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

第 243/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行《澳門特別行政區經營中式彩票專營特許合同》第十六條第一款，並按照三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva 學士擔任政府駐榮興彩票有限公司代表的委任，由二零零三年十月二十五日起續期一年。

二、執行上指職務之每月報酬為\$ 6,600.00 (澳門幣陸仟陸佰元整)。

二零零三年十月二十日

行政長官 何厚鏗

## 批示摘要

透過本辦公室主任二零零三年十月十三日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第三款b項的規定，以附註形式修改劉奇興在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同的第三條款，薪俸點修改為 150 點，相等於第三職階熟練助理員，由二零零三年十一月十七日起生效。

摘錄自行政長官於二零零三年十月二十三日作出的批示：

核准修改聯生工業邨有限公司與易發式有限公司於一九九八年六月二十六日簽署的鄰近石排灣馬路D1b地段轉租承諾合同第三條第一款。上述地段通過第49/2002號運輸工務司司長批示而批給予聯生工業邨有限公司，該批示其後經第28/2003號運輸工務司司長批示作出部份修改。由於該地段的前任次承租人易發式有限公司對德國大藥廠（澳門）有限公司作出了有關的讓與，故目前上述地段的次承租人為該藥廠。有關轉租承諾合同第三條第一款修改為如下行文：

“1. 土地專用於興建一座廠房（工廠及辦公室），用於生產藥物及藥用產品。這項生產項目由次承租公司直接經營。”。

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Despacho do Chefe do Executivo n.º 243/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto no n.º 1 da cláusula 16.ª do «Contrato de concessão, em regime de exclusivo, da exploração na Região Administrativa Especial de Macau de lotarias chinesas», em vigor, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada, do licenciado Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva, pelo prazo de um ano, a partir de 25 de Outubro de 2003.

2. O exercício das funções acima referidas é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

20 de Outubro de 2003.

O Chefe do Executivo, Ho Hau Wah.

## Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 13 de Outubro de 2003:

Lao Kei Heng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Novembro de 2003.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Outubro de 2003:

É aprovada a alteração do n.º 1 da cláusula 3.ª do contrato promessa de subarrendamento, celebrado em 26 de Junho de 1998 entre a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Lda., e a Efacec Oriente Lda., referente ao Lote D1b, sito junto à Estrada Seac Pai Van, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Lda., por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2002, parcialmente alterado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2003, e actualmente subarrendado ao Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Lda., por cessão da anterior subarrendatária Efacec Oriente Lda., passando o n.º 1 da referida cláusula 3.ª a ter a seguinte redacção:

«1. O terreno é aproveitado exclusivamente com a construção de um bloco (fabril e escritório), para produção de medicamentos e outros produtos medicinais, a explorar directamente pela subarrendatária.».

為著位於路環鄰近石排灣馬路聯生填海區土地租賃及免除公開競投批給合同第三條第一款的效力，按照經二零零三年四月二十三日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的第28/2003號運輸工務司司長批示修改的二零零二年六月二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的第49/2002號運輸工務司司長批示，該土地屬聯生工業邨有限公司擁有，由聯生工業邨有限公司與龍宇工業有限公司於二零零三年九月十一日訂立的G1地段土地轉租承諾合同，已獲核准。

二零零三年十月二十七日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

#### 經濟財政司司長辦公室

#### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年十月二十日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，艾衛立（Carlos Fernando de Abreu Ávila）學士擔任財政局局長的定期委任，自二零零三年十二月一日起續期一年。

二零零三年十月二十日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嬪

#### 社會文化司司長辦公室

#### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年九月十一日作出的批示：

康偉學士——根據第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第四款的規定，以定期委任方式續任為顧問，為期一年，由二零零三年十二月一日起生效。

二零零三年十月二十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Para efeitos do n.º 1 da cláusula 3.ª do contrato de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno situado na ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van — de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Lda., por Despacho do SOPT n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2002, II Série, de 26 de Junho, parcialmente alterado pelo Despacho do SOPT n.º 28/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2003, II Série, de 23 de Abril — é aprovado o contrato promessa de subarrendamento do terreno designado por Parcela G1, celebrado a 11 de Setembro de 2003, entre a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Lda. e a Long U Indústrias, Limitada.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 27 de Outubro de 2003.  
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

#### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Outubro de 2003:

Licenciado Carlos Fernando de Abreu Ávila — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 20 de Outubro de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

#### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Setembro de 2003:

Licenciada Hong Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.os 1, 2 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 20 de Outubro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

## 運輸工務司司長辦公室

## 第 95/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，將一幅以租賃制度批出，面積143,402平方米，位於氹仔島海洋花園大馬路（舊稱氹仔西北馬路），由二十一幅地段組成的土地的批給作部分修改，以便更改標示於物業登記局第22838號的“X”地段之利用計劃。

二、鑑於上款所述的修改，故向澳門特別行政區交付兩座行人天橋。

三、本批示即時生效。

二零零三年十月二十三日

運輸工務司司長 歐文龍

## 附件

(土地工務運輸局第 6076.9 號案卷及  
土地委員會第 14/2003 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Sociedade de Construção e Fomento Predial Golden Crown, S.A.R.L.。

鑑於：

一、Sociedade de Construção e Fomento Predial Golden Crown, S.A.R.L.，總址設於澳門氹仔島海洋花園大馬路388號「海洋花園」海洋大廈五字樓，註冊於商業及動產登記局第1135(SO)號，為一幅以租賃制度批出，面積4,473平方米，稱為“X”地段的土地的批給擁有人。該地段為一幅位於氹仔島海洋花園大馬路（舊稱氹仔西北馬路），總面積143,402平方米，由二十一幅用作興建「海洋花園」綜合性屋邨的地段所組成的土地的組成部分。

二、上述批給由載於財政局183冊第11頁的一九八零年九月五日之公證書作出，並經載於該局223冊第91頁的一九八三年三

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 95/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista parcialmente, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 143 402 m<sup>2</sup>, situado na ilha da Taipa, na Avenida dos Jardins do Oceano (antiga Estrada Noroeste da Taipa), constituído por 21 lotes, em virtude de alterações ao projecto de aproveitamento do lote «X», o qual se encontra descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 838.

2. No âmbito da revisão referida no número anterior, são entregues à Região Administrativa Especial de Macau duas passagens aéreas pedonais.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

23 de Outubro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long.*

## ANEXO

(Processo n.º 6 076.9 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 14/2003 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Sociedade de Construção e Fomento Predial Golden Crown, S.A.R.L., como segundo outorgante:

Considerando que:

1. A Sociedade de Construção e Fomento Predial Golden Crown S.A.R.L., com sede na Avenida dos Jardins de Oceano n.º 388, complexo «Jardins do Oceano», Ocean Tower, 5.º andar, na ilha da Taipa, em Macau, matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 1 135 (SO), é titular da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 4 473 m<sup>2</sup>, designado por lote «X», que faz parte do terreno com a área global de 143 402 m<sup>2</sup>, situado na ilha da Taipa, na Avenida dos Jardins do Oceano (antiga Estrada Noroeste da Taipa), composto de 21 lotes, destinados à construção de um complexo de edifícios denominado «Jardins do Oceano».

2. A concessão do referido terreno foi atribuída por escritura de 5 de Setembro de 1980, exarada a fls. 11 do livro n.º 183 da Direcção dos Serviços de Finanças, revista por escritura de 1 de Março de 1983, exarada a fls. 91 do livro n.º 223 da mesma Di-

月一日公證書、公佈於一九八九年三月二十日第十二期《澳門政府公報》的第23/SAOPH/89號批示及公佈於一九九四年七月十三日第二十八期《澳門政府公報》第二組的第78/SATOP/94號批示作出修改，以及經公佈於一九九四年七月二十七日第三十期《澳門政府公報》第二組的第84/SATOP/94號批示及公佈於一九九五年七月十二日第二十八期《澳門政府公報》第二組的第84/SATOP/95號批示作出更正。

三、稱為“X”地段的土地標示於物業登記局第22838號，根據FK13冊第12131號登錄，該土地以承批人之名義登錄。

四、於二零零二年十月二十五日，承批人向土地工務運輸局遞交了一份關於“X”地段利用的更改計劃，增加作商業和住宅用途的面積及縮減作停車場用途的面積，根據該局副局長二零零二年十一月二十八日的批示，該更改計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術條件。

五、因此，承批人透過二零零二年九月三十日向行政長官呈交的申請書，根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，正式申請批准更改土地的利用及隨後修改批給合同。

六、在組成案卷後，土地工務運輸局制定了修改批給的合同擬本，該擬本已獲承批人透過二零零三年五月二十六日的函件明確表示同意。

七、鑑於該修改，將兩座在綜合性屋邨的利用計劃中規定供行人橫過海洋花園大馬路的公用行人天橋交付澳門特別行政區政府。

八、該兩座天橋連接一幅位於“E”地段的地塊及位於“L”地段和“M”地段之間的街道，以及連接一幅位於“S”地段和另一幅位於“H”地段的地塊，該等地塊在地圖繪製暨地籍局於二零零三年四月二十四日發出的第172/1989號地籍圖中標示，並受行政地役約束。

九、案卷按一般程序遞交土地委員會，該委員會於二零零三年六月十九日舉行會議，同意批准有關申請。

十、土地委員會的意見書已於二零零三年六月二十六日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長同一日期的贊同意見書上。

十一、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將修改批給的條件通知承批人Sociedade de Construção e Fomento Predial Golden Crown, S.A.R.L.，承批人透過Paul Tse See-Fan，又稱為Tse, See Fan Paul，已婚，香港出生，居於澳門氹仔島海洋花園大馬路388號「海洋花園」海洋大廈五字樓，於二零零三年九月三日以董事身份代表上述公司簽署的聲明

reccão dos Serviços, pelo Despacho n.º 23/SAOPH/89, publicado no *Boletim Oficial* n.º 12/89, de 20 de Março, pelo Despacho n.º 78/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* n.º 28/94, II Série, de 13 de Julho, rectificado pelo Despacho n.º 84/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* n.º 30/94, II Série, de 27 de Julho, e pelo Despacho n.º 84/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* n.º 28/95, II Série, de 12 de Julho.

3. O terreno, designado por lote «X», encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 838 e inscrito a favor da concessionária segundo a inscrição n.º 12 131 do Livro FK13.

4. Em 25 de Outubro de 2002, a concessionária submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) um projecto de alteração do aproveitamento do lote «X», com o acréscimo das áreas afectadas às finalidades comercial e habitacional e redução da área destinada a estacionamento, o qual, por despacho do subdirector daqueles Serviços, de 28 de Novembro de 2002, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns aspectos técnicos.

5. Nestas circunstâncias, por requerimento de 30 de Setembro de 2002, dirigido a S. Ex.ª o Chefe do Executivo, a concessionária veio formalizar o pedido de autorização de modificação do aproveitamento do terreno e consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

6. Instruído o procedimento, a DSSOPT elaborou a minuta de contrato de revisão da concessão, a qual mereceu a concordância da concessionária, expressa em carta datada de 26 de Maio de 2003.

7. No âmbito da revisão, são entregues ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau duas passagens aéreas pedestres, para uso público, previstas no plano de aproveitamento do complexo, para travessia de peões na Avenida dos Jardins do Oceano.

8. As duas passagens aéreas ligam uma parcela do lote «E» e o arruamento situado entre os lotes «L» e «M», bem assim uma parcela do lote «S» e uma do lote «H», parcelas essas que se acham assinaladas nas plantas com o n.º 172/1989, emitidas pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 24 de Abril de 2003, que ficam sujeitas a servidão administrativa.

9. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 19 de Junho de 2003, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

10. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Junho de 2003, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, da mesma data.

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de revisão da concessão foram notificadas à concessionária, Sociedade de Construção e Fomento Predial Golden Crown, S.A.R.L, e por esta expressamente aceites, mediante declaração de 3 de Setembro de 2003, assinada por Paul Tse See-Fan, também conhecido por Tse, See Fan Paul, casado, natural de Hong Kong, residente na Ave-

書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其作出有關行為的身份和權力已經私人公證員Hugo Ribeiro Couto核實。

十二、合同第二條所述的溢價金已透過土地委員會於二零零三年八月二十一日發出的第67/2003號非經常性收入憑單，於二零零三年九月三日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號52673）。副本已存檔於有關案卷內。

### 第一條

1. 鑑於修改面積4,473（肆仟肆佰柒拾叁）平方米，標示在物業登記局第22838號及以乙方名義登錄於FK13冊第12131號的“X”地段的利用計劃，以及需要明確訂定兩座位於海洋花園大馬路（舊稱氹仔西北馬路）的已竣工的行人天橋的有關負擔，因此本合同標的為：

1) 將一幅以租賃制度批出，位於氹仔島海洋花園大馬路（舊稱氹仔西北馬路），總面積143,402（拾肆萬叁仟肆佰零貳）平方米，由21(貳拾壹)幅在前地圖繪製暨地籍司於一九九二年十一月十七日發出，並附於第78/SATOP/94號批示的第172/89號地籍圖中以字母“A”、“B”、“C”、“D”、“E”、“F”、“G”、“H”、“I”、“K”、“M”、“N”、“O”、“P”、“Q”、“S”、“T”、“U”、“V”、“W”及“X”標示，分別標示於物業登記局第22689、22691、21539、22693、22692、22695、22831、22809、22712、22810、22694、22690、22811、22797、22788、22825、22824、22823、22837、22828和22838號的地段組成的土地的批給合同作部分修改。上述批給合同由載於財政局183冊第11頁的一九八零年九月五日公證書規範，並經載於該局223冊第91頁的一九八三年三月一日公證書、公佈於一九八九年三月二十日第十二期《澳門政府公報》的第23/SAOPH/89號批示、公佈於一九九四年七月十三日第二十八期《澳門政府公報》第二組的第78/SATOP/94號批示以及公佈於一九九五年七月十二日第二十八期《澳門政府公報》第二組的第84/SATOP/95號批示作出修改，以及經公佈於一九九四年七月二十七日第三十期《澳門政府公報》第二組的第84/SATOP/94號批示作出更正。

2) 交付兩座由乙方興建，位於海洋花園大馬路，分別連接一幅位於“E”地段的地塊及位於“L”地段和“M”地段之間的街道，以及連接一幅位於“S”地段和另一幅位於“H”地段的地塊的行人天橋。

2. 鑑於上款的規定，現將上述合同第三及第四條款修改如下：

### 第三條款——土地的利用及用途

1.....

nida dos Jardins do Oceano n.º 388, complexo «Jardins do Oceano», edifício Ocean Tower, 5.º andar, ilha da Taipa, em Macau, na qualidade de administrador e em representação da referida sociedade, qualidade e poderes para o acto verificados pelo Notário Privado Hugo Ribeiro Couto, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

12. O prémio referido no artigo segundo do contrato foi pago na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 3 de Setembro de 2003 (receita n.º 52 673), através da guia de receita eventual n.º 67/2003, emitida pela Comissão de Terras, em 21 de Agosto de 2003, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

### *Artigo primeiro*

1. Em virtude das alterações verificadas no projecto de aproveitamento do lote «X», com a área de 4 473 m<sup>2</sup> (quatro mil, quatrocentos e setenta e três metros quadrados), descrito na CRP sob o n.º 22 838 e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 12 131 do livro FK13, bem assim da necessidade de definir explicitamente os encargos relacionados com duas passagens aéreas pedonais, já concluídas, situadas na Avenida dos Jardins do Oceano (antiga Estrada Noroeste da Taipa), constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão parcial do contrato de concessão, por arrendamento, titulado por escritura de 5 de Setembro de 1980, exarada a folhas 11 do livro n.º 183 da Direcção dos Serviços de Finanças, revisto por escritura de 1 de Março de 1983, exarada a folhas 91 do livro n.º 223 da mesma Direcção dos Serviços, pelo Despacho n.º 23/SAOPH/89, publicado no *Boletim Oficial* n.º 12/89, de 20 de Março, pelo Despacho n.º 78/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* n.º 28/94, II Série, de 13 de Julho, rectificado pelo Despacho n.º 84/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* n.º 30/94, II Série, de 27 de Julho, e ainda revisto pelo Despacho n.º 84/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* n.º 28/95, II Série, de 12 de Julho, do terreno com a área global de 143 402 m<sup>2</sup> (cento e quarenta e três mil, quatrocentos e dois metros quadrados), situado na ilha da Taipa, na Avenida dos Jardins do Oceano (antiga Estrada Noroeste da Taipa), composto por 21 (vinte e um) lotes, assinalados com as letras «A», «B», «C», «D», «E», «F», «G», «H», «I», «K», «M», «N», «O», «P», «Q», «S», «T», «U», «V», «W» e «X», na planta n.º 172/89, emitida em 17 de Novembro de 1992, pela DSCC, anexa ao citado Despacho n.º 78/SATOP/94, descritos na CRP sob os n.os 22 689, 22 691, 21 539, 22 693, 22 692, 22 695, 22 831, 22 809, 22 712, 22 810, 22 694, 22 690, 22 811, 22 797, 22 788, 22 825, 22 824, 22 823, 22 837, 22 828 e 22 838, respectivamente;

2) A entrega de duas passagens aéreas pedonais construídas pelo segundo outorgante, situadas na Avenida dos Jardins do Oceano, que ligam, respectivamente, uma parcela do lote «E» e o arruamento situado entre os lotes «L» e «M», e uma parcela do lote «S» e uma do lote «H».

2. Em consequência do referido no número anterior, as cláusulas terceira e quarta do mencionado contrato passam a ter a seguinte redacção:

### *Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno*

1.....

2. 根據一九九一年十月九日核准之利用計劃及已核准之圖則，上款所述屬分層所有權制度之綜合性屋邨分佈在21(貳拾壹)幅地段上，其組成如下：

“A”地段 .....

“B”地段 .....

“C”地段 .....

“D”地段 .....

“E”地段——興建一幢由一座作商業及停車場用途的樓裙及其上建有兩座作住宅用途的塔樓所組成的樓宇。其中面積93(玖拾叁)平方米，在本合同組成部分的地圖繪製暨地籍局於二零零三年四月二十四日發出的第172/1989號地籍圖中以字母“E-b”標示的地塊被設定為一座公共行人天橋的行政地役。

住宅：29,040平方米；

商業：366平方米；

停車場：7,963平方米。

“F”地段 .....

“G”地段 .....

“H”地段——興建一幢由一座作停車場用途的樓裙及其上建有一座塔樓所組成作寫字樓用途的樓宇，其中面積98(玖拾捌)平方米，在本合同組成部分的地圖繪製暨地籍局於二零零三年四月二十四日發出的第172/1989號地籍圖中以字母“H-b”標示的地塊被設定為一座公共行人天橋的行政地役。

寫字樓：4,650平方米；

停車場：9,142平方米。

“I”地段 .....

“K”地段 .....

“M”地段 .....

“N”地段 .....

“O”地段 .....

“P”地段 .....

“Q”地段 .....

“S”地段——興建一幢由一座作停車場用途的樓裙及其上建有三座作住宅用途的塔樓所組成的樓宇，其中面積121(壹佰貳拾壹)平方米，在本合同組成部分的地圖繪製暨地籍局於

2. De acordo com o plano de aproveitamento aprovado em 9 de Outubro de 1991 e com os projectos aprovados, o complexo de edifícios, em regime de propriedade horizontal, referido no número anterior, distribui-se por 21 (vinte e um) lotes, assim constituídos:

Lote «A» .....

Lote «B» .....

Lote «C» .....

Lote «D» .....

Lote «E» — um edifício composto por duas torres habitacionais, assentes num pódio com comércio e estacionamento, cuja parcela de terreno com a área de 93 m<sup>2</sup> (noventa e três metros quadrados), assinalada com a letra «E-b» na planta n.º 172/1989, emitida pela DSCL, em 24 de Abril de 2003, que faz parte integrante do presente contrato, está sujeita a servidão administrativa de uma passagem aérea pedonal pública.

Habitação: 29 040 m<sup>2</sup>;

Comércio: 366 m<sup>2</sup>;

Estacionamento: 7 963 m<sup>2</sup>.

Lote «F» .....

Lote «G» .....

Lote «H» — um edifício para escritórios composto por uma torre, assente num pódio com estacionamento, cuja parcela de terreno com a área de 98 m<sup>2</sup> (noventa e oito metros quadrados), assinalada com a letra «H-b» na planta n.º 172/1989, emitida pela DSCL, em 24 de Abril de 2003, que faz parte integrante do presente contrato, está sujeita a servidão administrativa de uma passagem aérea pedonal pública.

Escritórios: 4 650 m<sup>2</sup>;

Estacionamento: 9 142 m<sup>2</sup>.

Lote «I» .....

Lote «K» .....

Lote «M» .....

Lote «N» .....

Lote «O» .....

Lote «P» .....

Lote «Q» .....

Lote «S» — um edifício composto por três torres habitacionais, assentes num pódio com estacionamento, cuja parcela de terreno com a área de 121 m<sup>2</sup> (cento e vinte e um metros quadrados), assinalada com a letra «S-b», na planta n.º 172/1989, emitida pela DSCL, em 24 de Abril de 2003,

二零零三年四月二十四日發出的第172/1989號地籍圖中以字母“S-b”標示的地塊被設定為一座公共行人天橋的行政地役。

住宅：56,376平方米；

停車場：19,662平方米。

“T”地段.....

“U”地段.....

“V”地段.....

“W”地段.....

“X”地段——興建一幢由一座作商業及停車場用途的樓裙及其上建有兩座作住宅用途的塔樓所組成的樓宇。

住宅：26,060平方米；

商業：1,011平方米；

停車場：10,811平方米。

3.....

4. 根據利用計劃，在“K”及“O”地段、“O”及“N”地段、“M”及“N”地段、“O”及“P”地段、“U”及“V”地段、“V”及“T”地段、“V”及“W”地段、“W”及“S”地段、“W”及“X”地段、“T”及“S”地段，以及“Q”及“G”地段上興建的樓宇將在同一水平的平台，透過行人天橋相互連接，但純屬臨時許可，其使用並不賦予任何可在法庭內外行使之權利，且不可作其他用途。

5.....

#### 第四條款——特別負擔

1.....

a) .....

i) .....

ii) .....

iii) .....

iv) 擴闊氹仔島海洋花園大馬路，包括由前地圖繪製暨地籍司於一九九二年十一月十七日發出，並附於第78/SATOP/94號批示的第172/89號地籍圖中以數字“2”標示的範圍，以及根據已核准之圖則進行景觀整治及興建兩座分別連接一幅位於“E”地段的地塊及位於“L”地段和“M”地段之間的街道，以及連接一幅位於“S”地段和一幅位於“H”地段的地塊的行人天橋；

que faz parte integrante do presente contrato, está sujeita a servidão administrativa de uma passagem aérea pedonal pública.

Habitação: 56 376 m<sup>2</sup>;

Estacionamento: 19 662 m<sup>2</sup>.

Lote «T».....

Lote «U».....

Lote «V».....

Lote «W».....

Lote «X» — um edifício composto por duas torres habitacionais, assentes num pódio com comércio e estacionamento.

Habitação: 26 060 m<sup>2</sup>;

Comércio: 1 011 m<sup>2</sup>;

Estacionamento: 10 811 m<sup>2</sup>.

3.....

4. De acordo com o plano de aproveitamento, os edifícios a construir nos lotes «K» e «O», «O» e «N», «M» e «N», «O» e «P», «U» e «V», «V» e «T», «V» e «W», «W» e «S», «W» e «X», «T» e «S», bem como «Q» e «G», serão ligados, entre si, ao nível do pódio, por passagens aéreas pedonais, de mera autorização precária, não conferindo o seu uso qualquer direito que possa ser invocado em juízo ou fora dele, as quais não podem destinar-se a fim diferente.

5.....

#### Cláusula quarta — Encargos especiais

1.....

a) .....

i) .....

ii) .....

iii) .....

iv) Alargamento da Avenida dos Jardins do Oceano, na ilha da Taipa, incluindo a zona assinalada com o número «2» na planta n.º 172/89, emitida pela DSCC, em 17 de Novembro de 1992, anexa ao Despacho n.º 78/SATOP/94, bem como os arranjos e a construção de duas passagens aéreas pedonais que ligam, respectivamente, uma parcela do lote «E» e o arruamento situado entre os lotes «L» e «M», e uma parcela do lote «S» e uma do lote «H», de acordo com os projectos aprovados;

|      |       |      |       |
|------|-------|------|-------|
| v)   | ..... | v)   | ..... |
| vi)  | ..... | vi)  | ..... |
| b)   | ..... | b)   | ..... |
| c)   | ..... | c)   | ..... |
| d)   | ..... | d)   | ..... |
| i)   | ..... | i)   | ..... |
| ii)  | ..... | ii)  | ..... |
| iii) | ..... | iii) | ..... |
| e)   | ..... | e)   | ..... |
| 2.   | ..... | 2.   | ..... |
| 3.   | ..... | 3.   | ..... |
| 4.   | ..... | 4.   | ..... |
| 5.   | ..... | 5.   | ..... |
| 6.   | ..... | 6.   | ..... |
| 7.   | ..... | 7.   | ..... |
| 8.   | ..... | 8.   | ..... |

## 第二條

在不妨礙按照公佈於一九八九年三月二十日第十二期《澳門政府公報》的第23/SAOPH/89號批示規範的批給合同第九條款所訂定的條件，繳付\$51,000,000.00(澳門幣伍仟壹佰萬元整)的情況下，基於本修改，乙方須向甲方繳付\$2,467,114.00(澳門幣貳佰肆拾陸萬柒仟壹佰壹拾肆元整)，甲方已收到該款項並已向乙方發出相應的清訖證明書。

## 第三條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

## 第四條

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用的法例規範。

### *Artigo segundo*

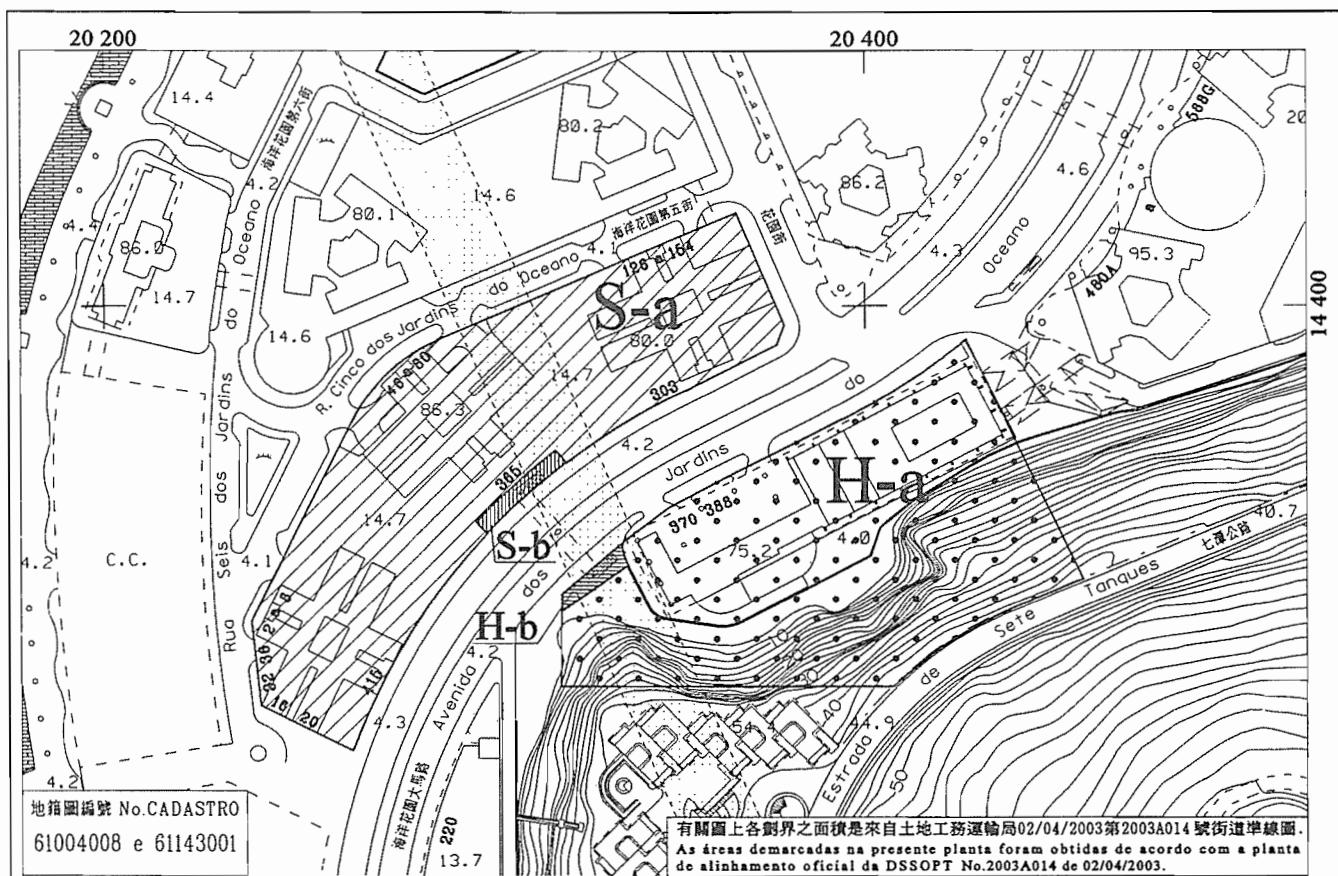
Sem prejuízo do pagamento da quantia de \$ 51 000 000,00 (cinquenta e um milhões de patacas), nas condições estipuladas na cláusula nona do contrato de concessão, titulado pelo Despacho n.º 23/SAOPH/89, publicado no *Boletim Oficial* n.º 12/89, de 20 de Março, o segundo outorgante paga, por força da presente revisão, o montante de \$ 2 467 114,00 (dois milhões, quatrocentas e sessenta e sete mil, cento e catorze patacas), que o primeiro outorgante já recebeu e de que lhe confere a correspondente quitação.

### *Artigo terceiro*

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

### *Artigo quarto*

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



海洋花園大馬路303-415號, 海洋花園第五街2-154號, 海洋花園

第六街16-36號及海洋花園大馬路370號(實地亦有門牌388號)- 隳仔

Avenida dos Jardins do Oceano nº 303-415, Rua Cinco dos Jardins do Oceano nº 2-154,  
Rua Seis dos Jardins do Oceano nº 16-36 e Avenida dos Jardins do Oceano nº 370 (no local tem também o nº 388) - Taipa

四至 Confrontações actuais:

- "H-a"+"H-b" 地塊 : 海洋花園大馬路370號(實地亦有門牌388號).  
Parcelas "H-a"+"H-b" : Avenida dos Jardins do Oceano nº 370 (no local tem também o nº 388).

東北 - 海洋花園大馬路480A-568G號(nº22831);  
NE - Avenida dos Jardins do Oceano nº 480A-568G(nº22831);

東南 - 七潭公路515-725V號(nº22712)及七潭公路;

SE - Estrada de Sete Tanques nº 515-725V(nº22712) e Estrada de Sete Tanques;

西南 - 海洋花園大馬路220號(nº22529);

SW - Avenida dos Jardins do Oceano nº 220(nº22529);

西北 - 海洋花園大馬路;

NW - Avenida dos Jardins do Oceano;

- "S-a"+"S-b" 地塊 : 海洋花園大馬路303-415號、海洋花園第五街2-154號及海洋花園  
第六街16-36號。

Parcelas "S-a"+"S-b" : Avenida dos Jardins do Oceano nº 303-415, Rua Cinco dos  
Jardins do Oceano nº 2-154 e Rua Seis dos Jardins do Oceano nº 16-36.

東北 - 花園街;

NE - Rua do Jardim;

東南 - 海洋花園大馬路;

SE - Avenida dos Jardins do Oceano;

西南 - 海洋花園第六街;

SW - Rua Seis dos Jardins do Oceano;

西北 - 海洋花園第五街;

NW - Rua Cinco dos Jardins do Oceano.

備註: - "H-a"+"H-b"地塊相應為標示編號22809. (AR)

OBS As parcelas "H-a"+"H-b" correspondem à totalidade da descrição nº 22809. (AR)

- "S-a"+"S-b"地塊相應為標示編號22825. (AR)

As parcelas "S-a"+"S-b" correspondem à totalidade da descrição nº 22825. (AR)

- "H-b"+"S-b"地塊用作作為澳門特別行政區公共地役。

As parcelas "H-b"+"S-b" são áreas destinada a servidão pública da R.A.E.M.



地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:2000

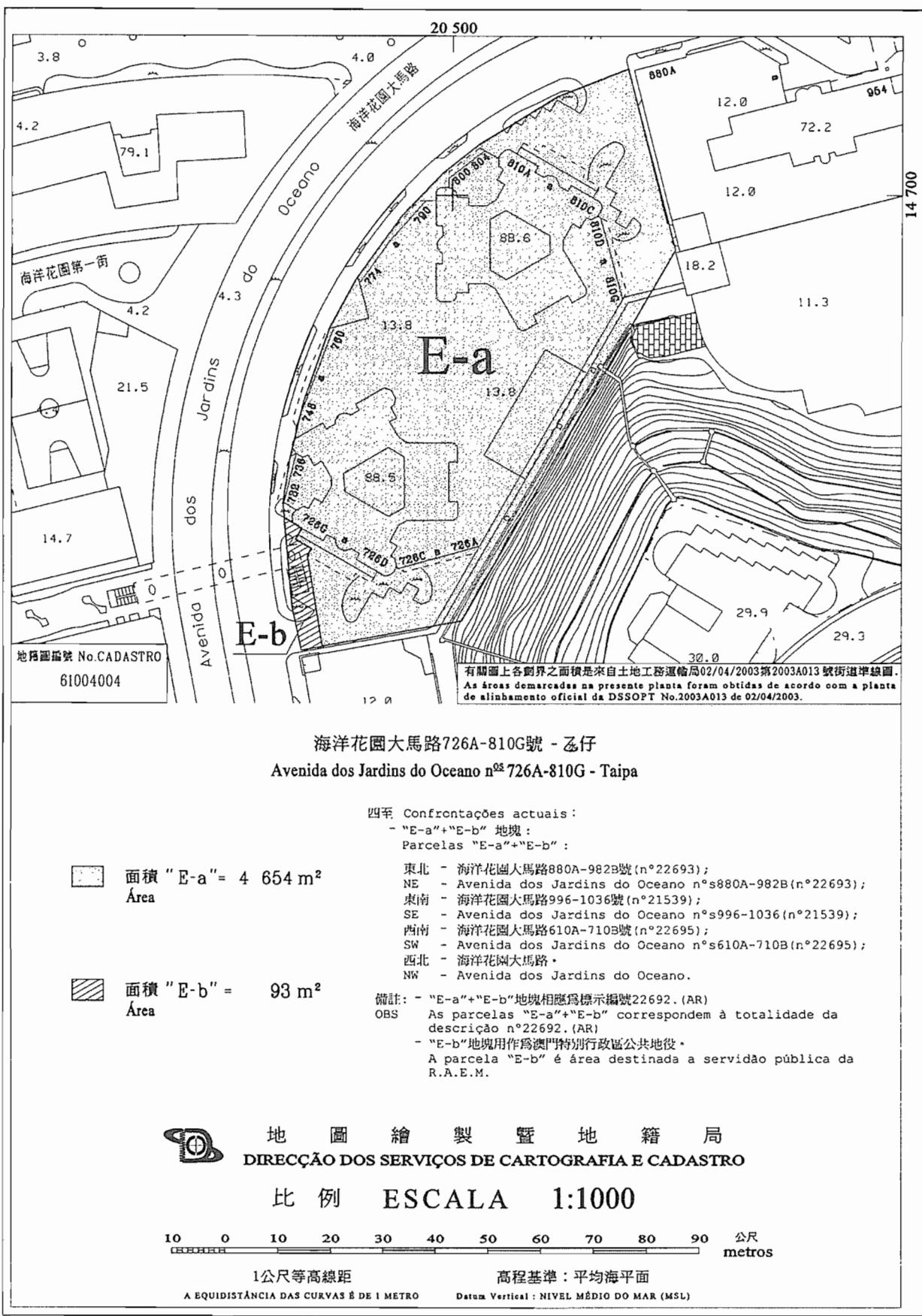
20 0 20 40 60 80 100 120 140 160 180 公尺  
metros

2公尺等高距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS

Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)



二零零三年十月二十三日於運輸工務司司長辦公室——辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 23 de Outubro de 2003. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

## 審計署

## 批示摘錄

摘錄自審計長於二零零三年十月七日的批示：

根據第11/1999號法律第二十五條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條a)項、第一百三十七條及第一百三十九條的規定，本署確定委任之第二職階首席行政文員 Joana Maria da Costa，獲批給短期無薪假，由二零零三年十一月三日起至二零零四年六月三十日止。

二零零三年十月二十四日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

## 立法會輔助部門

## 全體會議第5/2003號議決

中國“神舟五號”載人飛船在環繞地球飛行十四周之後安全返回，標誌著中國首次載人飛船的發射取得了巨大成功，並由此開創了中國航天工程邁向成功的新時代。

在此值得紀念的歷史時刻，澳門特別行政區立法會根據《立法會議事規則》第五十一條的規定，向中央人民政府、楊利偉在校和參與“神舟五號”航天工程的工作人員致以熱烈的祝賀。

二零零三年十月十六日通過。

命令公佈。

立法會主席 曹其真

## 議決摘錄

根據一九九三年九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈立法會執行委員會於二零零三年十月十日議決所批准的立法會二零零三年財政年度本身預算之修改：

## 二零零三財政年度第三次修改預算

## 3.ª alteração do orçamento privativo, referente ao ano de 2003

| 經濟分類<br>Código<br>económico | 名稱<br>Designação  | 撥入/新增<br>Reforço/<br>/Inscrição | 撥出<br>Anulação |
|-----------------------------|---|---------------------------------|----------------|
| 02-00-00-00                 | 經常性開支<br><b>Despesas correntes</b><br><br>資產及勞務<br><i>Bens e serviços</i> |                                 |                |

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

## Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Comissária da Auditoria, de 7 de Outubro de 2003:

Joana Maria da Costa, oficial administrativo principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, deste Comissariado — concedida a licença sem vencimento de curta duração, de 3 de Novembro de 2003 a 30 de Junho de 2004, inclusive, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, e 136.º, alínea a), 137.º e 139.º do ETAPM, em vigor.

Comissariado da Auditoria, aos 24 de Outubro de 2003. — A Directora da DSAG, *Au Vai Va*.

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

## Deliberação n.º 5/2003/Plenário

O lançamento para o espaço da primeira nave espacial chinesa tripulada, a Shenzhou V, que após efectuar catorze órbitas à Terra aterrou em segurança, constituiu um enorme sucesso e permanecerá como o início de uma nova era, que se deseja plena de êxito, para o programa espacial chinês.

Face a este feito memorável, a Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau aprova, nos termos do artigo 51.º do Regimento, um voto de congratulação, felicitando calorosamente o Governo Popular Central, o Tenente-Coronel Yang Liwei e todos os trabalhadores que participaram e contribuíram para o êxito da missão espacial da nave Shenzhou V.

Aprovada em 16 de Outubro de 2003.

Publique-se.

A Presidente da Assembleia Legislativa, *Susana Chou*.

## Extractos de deliberações

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se as alterações do orçamento privativo da Assembleia Legislativa, para o ano económico de 2003, autorizadas por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 10 de Outubro do mesmo ano:

| 經濟分類<br>Código<br>económico | 名稱<br>Designação                                     | 撥入/新增<br>Reforço/<br>/Inscrição | 撥出<br>Anulação |
|-----------------------------|--|---------------------------------|----------------|
| 02-03-01-00                 | 資產之保養及利用<br>Conservação e aproveitamento de bens     | \$ 413,000.00                   |                |
| 05-00-00-00                 | 其他經常性開支<br>Outras despesas correntes                 |                                 |                |
| 05-04-00-00-13              | 各項負擔的備用撥款<br>Dotação provisional p/encargos diversos |                                 | \$ 413,000.00  |
|                             |  | 合計<br><i>Total</i>              | \$ 413,000.00  |
|                             |  |                                 | \$ 413,000.00  |

二零零三年十月十五日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

按照立法會執行委員會二零零三年十月十日議決及行政長官  
二零零三年十月十五日批示：

根據第11/2000號法律第三十五條、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘任李寒霖學士、劉德學學士、孫同鵬學士及鄭偉學士在本部門擔任第三職階顧問高級技術員之職務，由二零零三年十二月二十日起生效，為期一年，前合同的一切權利及福利維持不變。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，趙鴻瑛在本部門擔任第一職階二等高級技術員的散位合同獲續期一年，由二零零四年一月三日起生效，有關合同內之其他條件維持不變。

二零零三年十月十六日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 15 de Outubro de 2003. — A Secretaria-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 10 de Outubro de 2003, e por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 15 de Outubro do mesmo ano:

Licenciados Li Hanlin, Liu Dexue, Sun Tongpeng e Zheng Wei — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores assessores, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 35.º da Lei n.º 11/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2003, mantendo-se todos os direitos e regalias inerentes ao anterior vínculo contratual.

Zhao Hongying — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2004, mantendo-se em vigor as demais condições contratuais.

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自辦公室主任分別於二零零三年十月十六日及十月二十二日之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行《澳門公共行政工

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 16 e 22 de Outubro de 2003, respectivamente:

Lee Veng In, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido con-

作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員李詠賢之編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零三年十一月三日起生效。

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員劉覺威的編制外合同獲更改為第三職階，由二零零三年十月十一日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零三年十月二十三日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零三年十月八日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一應考人且評核成績及格的首席翻譯員張玉超，獲確定委任為本辦公室人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員。

二零零三年十月二十四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

澳門特別行政區  
駐北京辦事處

#### 批示摘要

摘錄自簽署人於二零零三年十月十五日作出的批示：

束文剛，本辦事處第一職階二等技術輔導員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零三年十二月一日起生效。

二零零三年十月二十日於澳門特別行政區駐北京辦事處

辦事處主任 吳北明

trato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2003.

Lao Kok Wai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 3.º escalão da referida categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Outubro de 2003.

Por despacho do presidente, de 23 de Outubro de 2003:

Cheong Iok Chio, intérprete-tradutor principal, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2003, II Série, de 8 de Outubro — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 24 de Outubro de 2003. — O Chefe de Gabinete, *Pedro Tang*.

#### DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM

#### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 15 de Outubro de 2003:

Chok Man Kong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Delegação — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, aos 20 de Outubro de 2003. — O Chefe da Delegação, *Ng Pak Meng*.

## 行政暨公職局

## 批示摘要

摘錄自行政法務司司長於二零零三年八月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用梁錦德在本局擔任第一職階二等高級資訊技術員職務，薪俸點為430，為期六個月，自二零零三年十月六日起生效。

摘錄自本人於二零零三年十月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉振洪與本局簽訂的編制外合同，自二零零三年十一月二十二日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員職級的薪俸點565點。

摘錄自本局代局長於二零零三年十月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，梁妹及李錦明在本局擔任職務的散位合同，自二零零三年十一月七日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第六職階助理員職級的薪俸點150點。

二零零三年十月二十一日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

## 法務局

## 批示摘要

摘錄自行政法務司司長於二零零三年九月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問高級技術員Patrícia Fialho

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

## Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Agosto de 2003:

Leong Kam Tak — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de informática de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>º</sup> e 28.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.<sup>os</sup> 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2003.

Por despacho do signatário, de 3 de Outubro de 2003:

Lao Chan Hung — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do mesmo contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.<sup>º</sup> escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2003.

Por despachos do director, substituto, de 7 de Outubro de 2003:

Leong Mui aliás Teresa Leong, e Lei Kam Meng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência à categoria de auxiliar, 6.<sup>º</sup> escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>º</sup> e 28.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.<sup>os</sup> 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Novembro de 2003.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

## Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Setembro de 2003:

Licenciada Patrícia Fialho Pereira Janeiro Lobo Vilela, técnica superior assessora, 1.<sup>º</sup> escalão, contratada além do quadro,

Pereira Janeiro Lobo Vilela學士的編制外合同續期一年，自二零零三年十月一日起生效。

destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2003.

二零零三年十月二十二日於法務局

局長 張永春

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 22 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 印務局

### 批示摘錄

按照本人於二零零三年十月二十日的批示：

本局第三職階散位熟練工人呂桂妹及第四職階散位半熟練工人 Tai Sai Va ——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，其有關合同獲續期一年，執行同一職務，分別由二零零三年十一月五日及十一月十五日起生效。

本局第五職階散位半熟練工人謝二和——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項、第二十八條及第二百六十八條的規定，其有關合同獲續期一年，執行同一職務並轉為高一職階，由二零零三年十一月二十二日起生效。

## 更正

鑑於刊登在二零零三年九月十七日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》第 4904 頁內有關“澳門珠繡塑膠五金職工會”章程第十五條有不正確之處，現更正如下：

原文為：“一、監事會由會員大會選出二至五人之單數組成，……”

更正為：“一、監事會由會員大會選出三至五人之單數組成，……”。

二零零三年十月二十九日於印務局

局長 馬丁士

## IMPRENSA OFICIAL

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 20 de Outubro de 2003:

Loi Kuai Mui, operário qualificado, 3.º escalão, e Tai Sai Va, operário semiqualificado, 4.º escalão, assalariados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, por mais um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 e 15 de Novembro de 2003, respectivamente.

Che I Wo, operário semiqualificado, 5.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, por mais um ano, para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2003.

## Rectificação

Por ter saído inexacto o artigo décimo quinto do estatuto da «Associação dos Operários de Missangas, Bordados, Artigos Plásticos e Ferragens de Macau», publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2003, II Série, de 17 de Setembro, a páginas 4904, se rectifica:

Onde se lê: «一、監事會由會員大會選出二至五人之單數組成，……»

deve ler-se: «一、監事會由會員大會選出三至五人之單數組成，……».

Imprensa Oficial, aos 29 de Outubro de 2003. — O Administrador, *António Martins*.

## 經濟局

根據六月二十三日第二十五期第一組《澳門特別行政區公報》刊登的第15/2003號行政法規第二十四條之規定，經濟局人員自生效日起轉入該行政法規所指定之人員編制名單：

| 編制內人員                           |      |                 |      |                  |            |
|---------------------------------|------|-----------------|------|------------------|------------|
|                                 |      | 二零零三年七月二十三日在職情況 |      | 二零零三年七月二十四日新在職情況 |            |
| 姓名                              | 官職職級 | 職階              | 官職職級 | 職階               | 任用方式       |
| <b>組別：領導及主管人員</b>               |      |                 |      |                  |            |
| 陳麗敏                             | 局長   | 局長              | 副局長  | 副局長              | 定期委任<br>a) |
| 羅銳榮                             | 副局長  | 副局長             | 副局長  | 副局長              | 定期委任       |
| 蘇添平                             | 副局長  | 副局長             | 副局長  | 副局長              | 定期委任       |
| 林浩然                             | 廳長   | 廳長              | 廳長   | 廳長               | 定期委任<br>b) |
| 麥偉棟                             | 廳長   | 廳長              | 廳長   | 廳長               | 定期委任       |
| José Maria Pereira Coutinho     | 廳長   | 廳長              | 廳長   | 廳長               | 定期委任<br>c) |
| 吳錦松                             | 廳長   | 廳長              | 廳長   | 廳長               | 定期委任       |
| 戴建業                             | 廳長   | 廳長              | 廳長   | 廳長               | 定期委任       |
| 陳錦燕                             | 處長   | 處長              | 處長   | 處長               | 定期委任       |
| 陳詠兒                             | 處長   | 處長              | 處長   | 處長               | 定期委任       |
| Cristina Gomes Pinto Moraes     | 處長   | 處長              | 處長   | 處長               | 定期委任       |
| 馮潤良                             | 處長   | 處長              | 處長   | 處長               | 定期委任       |
| 劉傑麟                             | 處長   | 處長              | 處長   | 處長               | 定期委任       |
| Feliciano Pedro Dias            | 處長   | 處長              | 處長   | 處長               | 定期委任       |
| José Manuel Pereira de Oliveira | 處長   | 處長              | 處長   | 處長               | 定期委任       |
| 晴錦黃                             | 處長   | --              | --   | --               | 定期委任<br>d) |

| 姓名                                       | 二零零三年七月二十三日在職情況 |                 |         | 二零零三年七月二十四日新在職情況 |         |                 | 任用方式 | 備註      |
|--|-----------------|-----------------|---------|------------------|---------|-----------------|------|---------|
|  | 官職職級            | 職階              | 官職職級    | 職階               | 官職職級    | 職階              |      |         |
| Manuel José Lao                          | 科長              | 科長              | 科長      | 科長               | 科長      | 科長              | 確定委任 | e) 及 f) |
| Iolanda Gomes Ângelo                     | 科長              | 科長              | 科長      | 科長               | 科長      | 科長              | 確定委任 | f)      |
| António Chao de Almeida                  | 科長              | 科長              | 科長      | 科長               | 科長      | 科長              | 確定委任 | f)      |
| Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias    | 科長              | 科長              | 科長      | 科長               | 科長      | 科長              | 確定委任 | f)      |
| <b>組別：高級技術人員</b>                         |                 |                 |         |                  |         |                 |      |         |
| Orlando Silvestre do Espírito Santo Dias | 顧問高級技術員         | 3. <sup>o</sup> | 顧問高級技術員 | 3. <sup>o</sup>  | 顧問高級技術員 | 3. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| Oriana da Conceição Mendes Drummond      | 顧問高級技術員         | 3. <sup>o</sup> | 顧問高級技術員 | 3. <sup>o</sup>  | 顧問高級技術員 | 3. <sup>o</sup> | 確定委任 | g)      |
| Cristina Gomes Pinto Moraes              | 顧問高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 顧問高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 顧問高級技術員 | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 | h)      |
| 林浩然                                      | 顧問高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 顧問高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 顧問高級技術員 | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 | b) 及 h) |
| 羅銳榮                                      | 顧問高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 顧問高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 顧問高級技術員 | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 | h)      |
| 羅佩基                                      | 顧問高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 顧問高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 顧問高級技術員 | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| 劉傑麟                                      | 顧問高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 顧問高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 顧問高級技術員 | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| 鄭曉敏                                      | 顧問高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 顧問高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 顧問高級技術員 | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| 馮潤良                                      | 顧問高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 顧問高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 顧問高級技術員 | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| 陳偉倫                                      | 顧問高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 顧問高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 顧問高級技術員 | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| 陳麗敏                                      | 首席高級技術員         | 2. <sup>o</sup> | 首席高級技術員 | 2. <sup>o</sup>  | 首席高級技術員 | 2. <sup>o</sup> | 確定委任 | a) 及 h) |
| 許志雄                                      | 首席高級技術員         | 2. <sup>o</sup> | 首席高級技術員 | 2. <sup>o</sup>  | 首席高級技術員 | 2. <sup>o</sup> | 確定委任 | g)      |
| 呂美鑒                                      | 首席高級技術員         | 2. <sup>o</sup> | 首席高級技術員 | 2. <sup>o</sup>  | 首席高級技術員 | 2. <sup>o</sup> | 確定委任 | h)      |
| 蘇添平                                      | 首席高級技術員         | 2. <sup>o</sup> | 首席高級技術員 | 2. <sup>o</sup>  | 首席高級技術員 | 2. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| 譚志權                                      | 首席高級技術員         | 2. <sup>o</sup> | 首席高級技術員 | 2. <sup>o</sup>  | 首席高級技術員 | 2. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |

| 姓名                                    | 二零零三年七月二十三日在職情況 |                 |         | 二零零三年七月二十四日新在職情況 |       |                 | 任用方式 | 備註      |
|---------------------------------------|-----------------|-----------------|---------|------------------|-------|-----------------|------|---------|
|                                       | 官職/職級           | 職階              | 官職/職級   | 職階               | 官職/職級 | 職階              |      |         |
| 麥偉棟                                   | 首席高級技術員         | 2. <sup>o</sup> | 首席高級技術員 | 2. <sup>o</sup>  | 確定委任  | 2. <sup>o</sup> | 確定委任 | h)      |
| 吳錦松                                   | 首席高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 首席高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 確定委任  | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 | h)      |
| 戴天來                                   | 首席高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 首席高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 確定委任  | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 | h)      |
| 梁詩思                                   | 首席高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 首席高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 確定委任  | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 | h) 及 i) |
| 陳鳳娟                                   | 首席高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 首席高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 確定委任  | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 | h)      |
| 陳子慧                                   | 首席高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 首席高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 確定委任  | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 | h)      |
| 戴建業                                   | 首席高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 首席高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 確定委任  | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 | h)      |
| 方偉雄                                   | 首席高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 首席高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 確定委任  | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 | h)      |
| 吳麗燕                                   | 首席高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 首席高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 確定委任  | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 | h)      |
| 余慧君                                   | 首席高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 首席高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 確定委任  | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| Carlos Aníbal Sarmento Veiga          | 首席高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 首席高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 確定委任  | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| 蔡潔                                    | 一等高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 一等高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 確定委任  | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 | j)      |
| 鄭信昌                                   | 一等高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 一等高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 確定委任  | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| 鄭蘊琪                                   | 一等高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 一等高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 確定委任  | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| 梁美芳                                   | 一等高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 一等高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 確定委任  | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| 陳詠達                                   | 一等高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 一等高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 確定委任  | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| Maria da Conceição Nunes Neves Rosado | 一等高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 一等高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 確定委任  | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| 張碧玲                                   | 一等高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 一等高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 確定委任  | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| 陳詠兒                                   | 一等高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 一等高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 確定委任  | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 | h)      |

| 姓名                                | 二零零三年七月二十三日在職情況 |                 |           | 二零零三年七月二十四日新在職情況 |           |                 | 任用方式 | 備註 |
|-----------------------------------|-----------------|-----------------|-----------|------------------|-----------|-----------------|------|----|
|                                   | 官職職級            | 職階              | 官職職級      | 職階               | 官職職級      | 職階              |      |    |
| <b>組別：資訊人員</b>                    |                 |                 |           |                  |           |                 |      |    |
| Daniel Alberto dos Remédios César | 顧問高級資訊技術員       | 3. <sup>o</sup> | 顧問高級資訊技術員 | 3. <sup>o</sup>  | 顧問高級資訊技術員 | 3. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 黃志雄                               | 顧問高級資訊技術員       | 2. <sup>o</sup> | 顧問高級資訊技術員 | 2. <sup>o</sup>  | 顧問高級資訊技術員 | 2. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 李志文                               | 顧問高級資訊技術員       | 1. <sup>o</sup> | 顧問高級資訊技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 顧問高級資訊技術員 | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 周立基                               | 首席高級資訊技術員       | 2. <sup>o</sup> | 首席高級資訊技術員 | 2. <sup>o</sup>  | 首席高級資訊技術員 | 2. <sup>o</sup> | 定期委任 |    |
| 周立基                               | 特級資訊技術員         | 3. <sup>o</sup> | 特級資訊技術員   | 3. <sup>o</sup>  | 特級資訊技術員   | 3. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 羅昌謝                               | 一等資訊技術員         | 1. <sup>o</sup> | 一等資訊技術員   | 1. <sup>o</sup>  | 一等資訊技術員   | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 石崇貴                               | 特級資訊督導員         | 2. <sup>o</sup> | 特級資訊督導員   | 2. <sup>o</sup>  | 特級資訊督導員   | 2. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 蕭潔貞                               | 特級資訊督導員         | 2. <sup>o</sup> | 特級資訊督導員   | 2. <sup>o</sup>  | 特級資訊督導員   | 2. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 關宇強                               | 一等資訊督導員         | 1. <sup>o</sup> | 一等資訊督導員   | 1. <sup>o</sup>  | 一等資訊督導員   | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 李淑薇                               | 特級資訊助理技術員       | 2. <sup>o</sup> | 特級資訊助理技術員 | 2. <sup>o</sup>  | 特級資訊助理技術員 | 2. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 劉子慧                               | 特級資訊助理技術員       | 2. <sup>o</sup> | 特級資訊助理技術員 | 2. <sup>o</sup>  | 特級資訊助理技術員 | 2. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 何素琴                               | 特級資訊助理技術員       | 2. <sup>o</sup> | 特級資訊助理技術員 | 2. <sup>o</sup>  | 特級資訊助理技術員 | 2. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 黃彩燕                               | 特級資訊助理技術員       | 1. <sup>o</sup> | 特級資訊助理技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 特級資訊助理技術員 | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| <b>組別：傳譯及翻譯人員</b>                 |                 |                 |           |                  |           |                 |      |    |
| 麗霞柯                               | 首席翻譯            | 1. <sup>o</sup> | 首席翻譯      | 1. <sup>o</sup>  | 首席翻譯      | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 麥波                                | 一等翻譯            | 2. <sup>o</sup> | 一等翻譯      | 2. <sup>o</sup>  | 一等翻譯      | 2. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 鄭美珍                               | 一等翻譯            | 2. <sup>o</sup> | 一等翻譯      | 2. <sup>o</sup>  | 一等翻譯      | 2. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| <b>組別：技術人員</b>                    |                 |                 |           |                  |           |                 |      |    |
| 陳錦燕                               | 特級技術員           | 2. <sup>o</sup> | 特級技術員     | 2. <sup>o</sup>  | 特級技術員     | 2. <sup>o</sup> | 確定委任 | h) |

| 編制內人員                                   |                 |                 |                  |                 |            |
|---|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|------------|
| 姓名                                      | 二零零三年七月二十三日在職情況 |                 | 二零零三年七月二十四日新在職情況 |                 | 任用方式<br>備註 |
|   | 官職/職級           | 職階              | 官職/職級            | 職階              |            |
| Vong Sio Mei alias Maria do Carmo Jesus | 首席技術員           | 1. <sup>o</sup> | 首席技術員            | 1. <sup>o</sup> | 確定委任       |
| 組別：專業技術人員                               |                 |                 |                  |                 |            |
| Venâncio António Velez da Rosa Xavier   | 特級技術輔導員         | 3. <sup>o</sup> | 特級技術輔導員          | 3. <sup>o</sup> | 確定委任       |
| Fernando Diniz dos Remédios César       | 特級技術輔導員         | 3. <sup>o</sup> | 特級技術輔導員          | 3. <sup>o</sup> | 確定委任<br>k) |
| 林翠華                                     | 特級技術輔導員         | 3. <sup>o</sup> | 特級技術輔導員          | 3. <sup>o</sup> | 確定委任       |
| Virgínia Maria Xavier                   | 特級技術輔導員         | 3. <sup>o</sup> | 特級技術輔導員          | 3. <sup>o</sup> | 確定委任<br>1) |
| Hermínia Ana de Madeira                 | 特級技術輔導員         | 3. <sup>o</sup> | 特級技術輔導員          | 3. <sup>o</sup> | 確定委任       |
| Alfredo Lei Rosário                     | 特級技術輔導員         | 3. <sup>o</sup> | 特級技術輔導員          | 3. <sup>o</sup> | 確定委任       |
| 龍偉剛                                     | 特級技術輔導員         | 3. <sup>o</sup> | 特級技術輔導員          | 3. <sup>o</sup> | 確定委任       |
| Deolinda Maria Vong Cordeiro            | 特級技術輔導員         | 3. <sup>o</sup> | 特級技術輔導員          | 3. <sup>o</sup> | 確定委任       |
| 萬燕梅                                     | 特級技術輔導員         | 2. <sup>o</sup> | 特級技術輔導員          | 2. <sup>o</sup> | 確定委任       |
| 朱璧麗                                     | 特級技術輔導員         | 2. <sup>o</sup> | 特級技術輔導員          | 2. <sup>o</sup> | 確定委任       |
| 莫鳳儀                                     | 特級技術輔導員         | 1. <sup>o</sup> | 特級技術輔導員          | 1. <sup>o</sup> | 確定委任       |
| Ng Kyin Hwa                             | 特級技術輔導員         | 1. <sup>o</sup> | 特級技術輔導員          | 1. <sup>o</sup> | 確定委任       |
| André Avelino António                   | 首席技術員           | 1. <sup>o</sup> | 首席技術員            | 1. <sup>o</sup> | 確定委任       |
| Filomena Pereira Lopes                  | 一等技術輔導員         | 1. <sup>o</sup> | 一等技術輔導員          | 1. <sup>o</sup> | 確定委任       |
| 周美玲                                     | 一等技術輔導員         | 1. <sup>o</sup> | 一等技術輔導員          | 1. <sup>o</sup> | 確定委任       |
| 黃祉平                                     | 一等技術輔導員         | 1. <sup>o</sup> | 一等技術輔導員          | 1. <sup>o</sup> | 確定委任       |
| 岑翠芳                                     | 一等技術輔導員         | 1. <sup>o</sup> | 一等技術輔導員          | 1. <sup>o</sup> | 確定委任       |
| 陸靜怡                                     | 一等技術輔導員         | 1. <sup>o</sup> | 一等技術輔導員          | 1. <sup>o</sup> | 確定委任       |

| 姓名                              | 二零零三年七月二十三日在職情況 |                 |         | 二零零三年七月二十四日新在職情況 |                 |                 | 任用方式 | 備註      |
|---------------------------------|-----------------|-----------------|---------|------------------|-----------------|-----------------|------|---------|
|                                 | 官職職級            | 職階              | 官職職級    | 職階               | 官職職級            | 職階              |      |         |
| 黃惠琼<br>督察                       | 一等技術輔導員         | 1. <sup>o</sup> | 一等技術輔導員 |                  | 1. <sup>o</sup> | 職階              | 確定委任 |         |
| José Maria Pereira Coutinho     | 特級督察            | 3. <sup>o</sup> | 特級督察    | 3. <sup>o</sup>  | 特級督察            | 3. <sup>o</sup> | 確定委任 | c) 及 h) |
| José Manuel Pereira de Oliveira | 特級督察            | 3. <sup>o</sup> | 特級督察    | 3. <sup>o</sup>  | 特級督察            | 3. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| José da Conceição               | 特級督察            | 3. <sup>o</sup> | 特級督察    | 3. <sup>o</sup>  | 特級督察            | 3. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| Mário Augusto Amante            | 特級督察            | 3. <sup>o</sup> | 特級督察    | 3. <sup>o</sup>  | 特級督察            | 3. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| Ngan Ioc Lun                    | 特級督察            | 3. <sup>o</sup> | 特級督察    | 3. <sup>o</sup>  | 特級督察            | 3. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| Feliciano Pedro Dias            | 特級督察            | 3. <sup>o</sup> | 特級督察    | 3. <sup>o</sup>  | 特級督察            | 3. <sup>o</sup> | 確定委任 | h)      |
| Fernanda Emilia Dias Azevedo    | 特級督察            | 3. <sup>o</sup> | 特級督察    | 3. <sup>o</sup>  | 特級督察            | 3. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| 譚國柱                             | 特級督察            | 3. <sup>o</sup> | 特級督察    | 3. <sup>o</sup>  | 特級督察            | 3. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| Mário José de Sousa             | 特級督察            | 3. <sup>o</sup> | 特級督察    | 3. <sup>o</sup>  | 特級督察            | 3. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| Joaquim Roberto da Rocha        | 特級督察            | 3. <sup>o</sup> | 特級督察    | 3. <sup>o</sup>  | 特級督察            | 3. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| António Yp                      | 特級督察            | 3. <sup>o</sup> | 特級督察    | 3. <sup>o</sup>  | 特級督察            | 3. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| 陳梓桦                             | 特級督察            | 2. <sup>o</sup> | 特級督察    | 2. <sup>o</sup>  | 特級督察            | 2. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| 羅綺斐                             | 特級督察            | 1. <sup>o</sup> | 特級督察    | 1. <sup>o</sup>  | 特級督察            | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| Cartar Singh Mann               | 特級督察            | 1. <sup>o</sup> | 特級督察    | 1. <sup>o</sup>  | 特級督察            | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| 胡艷娟                             | 特級督察            | 1. <sup>o</sup> | 特級督察    | 1. <sup>o</sup>  | 特級督察            | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| 謝永良                             | 特級督察            | 1. <sup>o</sup> | 特級督察    | 1. <sup>o</sup>  | 特級督察            | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| 陸國熙                             | 首席督察            | 2. <sup>o</sup> | 首席督察    | 2. <sup>o</sup>  | 首席督察            | 2. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |
| 譚綺萍                             | 首席督察            | 2. <sup>o</sup> | 首席督察    | 2. <sup>o</sup>  | 首席督察            | 2. <sup>o</sup> | 確定委任 |         |

| 姓名                             | 二零零三年七月二十三日在職情況 |                 | 二零零三年七月二十四日新在職情況 |                 | 任用方式 | 備註 |
|--------------------------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|------|----|
|                                | 官職/職級           | 職階              | 官職/職級            | 職階              |      |    |
| 陳強                             | 首席督察            | 2. <sup>o</sup> | 首席督察             | 2. <sup>o</sup> | 確定委任 | m) |
| 龐雪梅                            | 首席督察            | 1. <sup>o</sup> | 首席督察             | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 梁德邦                            | 首席督察            | 1. <sup>o</sup> | 首席督察             | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 陳健娜                            | 首席督察            | 1. <sup>o</sup> | 首席督察             | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 鍾子榮                            | 首席督察            | 1. <sup>o</sup> | 首席督察             | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 區鍵鴻                            | 首席督察            | 1. <sup>o</sup> | 首席督察             | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 梁廣樂                            | 一等督察            | 2. <sup>o</sup> | 一等督察             | 2. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 龔月霞                            | 一等督察            | 1. <sup>o</sup> | 一等督察             | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 譚桀輝                            | 一等督察            | 1. <sup>o</sup> | 一等督察             | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 劉星日                            | 一等督察            | 1. <sup>o</sup> | 一等督察             | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 陳智奇                            | 一等督察            | 1. <sup>o</sup> | 一等督察             | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 蕭美妍                            | 一等督察            | 1. <sup>o</sup> | 一等督察             | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 符明瑞                            | 一等督察            | 1. <sup>o</sup> | 一等督察             | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 趙思海                            | 一等督察            | 1. <sup>o</sup> | 一等督察             | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 文麗芳                            | 一等督察            | 1. <sup>o</sup> | 一等督察             | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 陳健妍                            | 一等督察            | 1. <sup>o</sup> | 一等督察             | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 組別：行政人員                        |                 |                 |                  |                 |      |    |
| José César Guerreiro           | 首席行政文員          | 3. <sup>o</sup> | 首席行政文員           | 3. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| Alexandre Osório Gaspar        | 首席行政文員          | 3. <sup>o</sup> | 首席行政文員           | 3. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| Angelina Mendes Coelho Correia | 首席行政文員          | 3. <sup>o</sup> | 首席行政文員           | 3. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |

| 姓名                                     | 二零零三年七月二十三日在職情況 |     |        | 二零零三年七月二十四日新在職情況 |        |     | 任用方式 | 備註 |
|--|-----------------|-----|--------|------------------|--------|-----|------|----|
|  | 官職/職級           | 職階  | 官職/職級  | 職階               | 官職/職級  | 職階  |      |    |
| António Miguel da Silva                | 首席行政文員          | 3.º | 首席行政文員 | 3.º              | 首席行政文員 | 3.º | 確定委任 |    |
| Mariana Susana Gabriel                 | 首席行政文員          | 3.º | 首席行政文員 | 3.º              | 首席行政文員 | 3.º | 確定委任 |    |
| Carlos Alberto Amante                  | 首席行政文員          | 3.º | 首席行政文員 | 3.º              | 首席行政文員 | 3.º | 確定委任 |    |
| Daniel Francisco e Sousa               | 首席行政文員          | 3.º | 首席行政文員 | 3.º              | 首席行政文員 | 3.º | 確定委任 |    |
| 甄沃境                                    | 首席行政文員          | 3.º | 首席行政文員 | 3.º              | 首席行政文員 | 3.º | 確定委任 |    |
| Isabel Noronha da Costa                | 首席行政文員          | 3.º | 首席行政文員 | 3.º              | 首席行政文員 | 3.º | 確定委任 |    |
| 蘇淑英                                    | 首席行政文員          | 3.º | 首席行政文員 | 3.º              | 首席行政文員 | 3.º | 確定委任 |    |
| 蘇國文                                    | 首席行政文員          | 3.º | 首席行政文員 | 3.º              | 首席行政文員 | 3.º | 確定委任 |    |
| Martinho Vong                          | 首席行政文員          | 3.º | 首席行政文員 | 3.º              | 首席行政文員 | 3.º | 確定委任 |    |
| 李永寧                                    | 首席行政文員          | 3.º | 首席行政文員 | 3.º              | 首席行政文員 | 3.º | 確定委任 |    |
| 彭冠豪                                    | 首席行政文員          | 3.º | 首席行政文員 | 3.º              | 首席行政文員 | 3.º | 確定委任 |    |
| Evaristo José de Sequeira              | 首席行政文員          | 3.º | 首席行政文員 | 3.º              | 首席行政文員 | 3.º | 確定委任 |    |
| Liza Pereira Gomes                     | 首席行政文員          | 3.º | 首席行政文員 | 3.º              | 首席行政文員 | 3.º | 確定委任 |    |
| Marina Fátima do Rosário Osório Matias | 首席行政文員          | 3.º | 首席行政文員 | 3.º              | 首席行政文員 | 3.º | 確定委任 |    |
| Carlos Manuel de Figueiredo Matias     | 首席行政文員          | 3.º | 首席行政文員 | 3.º              | 首席行政文員 | 3.º | 確定委任 |    |
| Fernando Fátima Lao                    | 首席行政文員          | 3.º | 首席行政文員 | 3.º              | 首席行政文員 | 3.º | 確定委任 |    |
| 張錦成                                    | 首席行政文員          | 3.º | 首席行政文員 | 3.º              | 首席行政文員 | 3.º | 確定委任 |    |
| Maria Cecília da Silva Freitas Aõ      | 首席行政文員          | 3.º | 首席行政文員 | 3.º              | 首席行政文員 | 3.º | 確定委任 |    |
| Edith Maria Azedo Lei                  | 首席行政文員          | 3.º | 首席行政文員 | 3.º              | 首席行政文員 | 3.º | 確定委任 |    |

## 編制內人員

| 姓名   | 二零零三年七月二十三日在職情況 |                 |        | 二零零三年七月二十四日新在職情況 |        |                 | 任用方式 | 備註 |
|--|-----------------|-----------------|--------|------------------|--------|-----------------|------|----|
|  | 官職/職級           | 職階              | 官職/職級  | 職階               | 官職/職級  | 職階              |      |    |
| Regina Judas Tadeu do Rosário Fong aliás Fong Cheng I        | 首席行政文員          | 3. <sup>o</sup> | 首席行政文員 | 3. <sup>o</sup>  | 首席行政文員 | 3. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| Eduardo Augusto Mendes e Rosário                             | 首席行政文員          | 3. <sup>o</sup> | 首席行政文員 | 3. <sup>o</sup>  | 首席行政文員 | 3. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| Fernanda dos Reis Gomes Pinto Moraes                         | 首席行政文員          | 3. <sup>o</sup> | 首席行政文員 | 3. <sup>o</sup>  | 首席行政文員 | 3. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| José Vong Ferreira Marques Soares                            | 首席行政文員          | 2. <sup>o</sup> | 首席行政文員 | 2. <sup>o</sup>  | 首席行政文員 | 2. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| Jaime Xavier Pereira   | 首席行政文員          | 2. <sup>o</sup> | 首席行政文員 | 2. <sup>o</sup>  | 首席行政文員 | 2. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 楊小玲  | 首席行政文員          | 1. <sup>o</sup> | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup>  | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 李佩美  | 首席行政文員          | 1. <sup>o</sup> | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup>  | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 鄭錦歡  | 首席行政文員          | 1. <sup>o</sup> | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup>  | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 廖桂好  | 首席行政文員          | 1. <sup>o</sup> | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup>  | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 蘇惠玲  | 首席行政文員          | 1. <sup>o</sup> | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup>  | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 廖月珍  | 首席行政文員          | 1. <sup>o</sup> | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup>  | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| Pun Leng Seong Amante  | 首席行政文員          | 1. <sup>o</sup> | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup>  | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| David Amândio Noronha Novo de Assunção Eugénio Orlando Sales | 首席行政文員          | 1. <sup>o</sup> | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup>  | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 黃錦池  | 首席行政文員          | 1. <sup>o</sup> | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup>  | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| Maria Antonieta Godinho Simões                               | 首席行政文員          | 1. <sup>o</sup> | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup>  | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| Cláudio Manuel Novo Francisco                                | 首席行政文員          | 1. <sup>o</sup> | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup>  | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 鄭頌平  | 首席行政文員          | 1. <sup>o</sup> | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup>  | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| João Paulo de Sousa  | 首席行政文員          | 1. <sup>o</sup> | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup>  | 首席行政文員 | 1. <sup>o</sup> | 確定委任 |    |

| 姓名   | 二零零三年七月二十三日在職情況 |     |        | 二零零三年七月二十四日新在職情況 |        |     | 任用方式 | 備註 |
|--|-----------------|-----|--------|------------------|--------|-----|------|----|
|  | 官職/職級           | 職階  | 官職/職級  | 職階               | 官職/職級  | 職階  |      |    |
| 黃美德  | 首席行政文員          | 1.º | 首席行政文員 | 1.º              | 首席行政文員 | 1.º | 確定委任 |    |
| Daniel Rodrigues                           | 首席行政文員          | 1.º | 首席行政文員 | 1.º              | 首席行政文員 | 1.º | 確定委任 |    |
| 潘瑤芝  | 首席行政文員          | 1.º | 首席行政文員 | 1.º              | 首席行政文員 | 1.º | 確定委任 |    |
| 鄭春發  | 首席行政文員          | 1.º | 首席行政文員 | 1.º              | 首席行政文員 | 1.º | 確定委任 |    |
| Joaquim Manuel Pereira                     | 首席行政文員          | 1.º | 首席行政文員 | 1.º              | 首席行政文員 | 1.º | 確定委任 |    |
| 吳慧娟  | 首席行政文員          | 1.º | 首席行政文員 | 1.º              | 首席行政文員 | 1.º | 確定委任 |    |
| Leonardo José Pinto Cardoso                | 首席行政文員          | 1.º | 首席行政文員 | 1.º              | 首席行政文員 | 1.º | 確定委任 |    |
| Maria Isabel Rodrigues                     | 首席行政文員          | 1.º | 首席行政文員 | 1.º              | 首席行政文員 | 1.º | 確定委任 |    |
| 吳紹文  | 首席行政文員          | 1.º | 首席行政文員 | 1.º              | 首席行政文員 | 1.º | 確定委任 |    |
| 鄭婉芬  | 首席行政文員          | 1.º | 首席行政文員 | 1.º              | 首席行政文員 | 1.º | 確定委任 |    |
| 譚永盛  | 首席行政文員          | 1.º | 首席行政文員 | 1.º              | 首席行政文員 | 1.º | 確定委任 |    |
| Emanuel Frederico Guerra                   | 首席行政文員          | 1.º | 首席行政文員 | 1.º              | 首席行政文員 | 1.º | 確定委任 |    |
| António Francisco Xavier Guerra            | 首席行政文員          | 1.º | 首席行政文員 | 1.º              | 首席行政文員 | 1.º | 確定委任 |    |
| Olívia Ana Maria do Rosário                | 首席行政文員          | 1.º | 首席行政文員 | 1.º              | 首席行政文員 | 1.º | 確定委任 |    |
| 馮新琴陳                                       | 首席行政文員          | 1.º | 首席行政文員 | 1.º              | 首席行政文員 | 1.º | 確定委任 |    |
| 李兆基  | 首席行政文員          | 1.º | 首席行政文員 | 1.º              | 首席行政文員 | 1.º | 確定委任 |    |
| 梁達民  | 首席行政文員          | 1.º | 首席行政文員 | 1.º              | 首席行政文員 | 1.º | 確定委任 | n) |
| 何長珠  | 一等文員            | 2.º | 一等文員   | 2.º              | 一等文員   | 2.º | 確定委任 |    |
| Cristina Fátima Mendes Machado de Mendonça | 一等文員            | 1.º | 一等文員   | 1.º              | 一等文員   | 1.º | 確定委任 |    |
| Adriano de Souza Fão                       | 一等文員            | 1.º | 一等文員   | 1.º              | 一等文員   | 1.º | 確定委任 |    |

| 姓名                               | 二零零三年七月二十三日在職情況 |    |       | 二零零三年七月二十四日新在職情況 |       |    | 任用方式 | 備註 |
|----------------------------------|-----------------|----|-------|------------------|-------|----|------|----|
|                                  | 官職/職級           | 職階 | 官職/職級 | 職階               | 官職/職級 | 職階 |      |    |
| 鄭慧敏                              | 一等文員            | 1° | 一等文員  | 1°               | 一等文員  | 1° | 確定委任 |    |
| 黃潤娣                              | 一等文員            | 1° | 一等文員  | 1°               | 一等文員  | 1° | 確定委任 |    |
| 余桂群                              | 一等文員            | 1° | 一等文員  | 1°               | 一等文員  | 1° | 確定委任 |    |
| 林慧雙                              | 二等文員            | 1° | 二等文員  | 1°               | 二等文員  | 1° | 確定委任 |    |
| Fátima Maria da Silva            | 二等文員            | 1° | 二等文員  | 1°               | 二等文員  | 1° | 確定委任 |    |
| 蘇偉鴻                              | 二等文員            | 1° | 二等文員  | 1°               | 二等文員  | 1° | 確定委任 |    |
| Olivia Leong dos Santos          | 二等文員            | 1° | 二等文員  | 1°               | 二等文員  | 1° | 確定委任 |    |
| Adelino Augusto de Souza         | 三等文員            | 2° | 三等文員  | 2°               | 三等文員  | 2° | 確定委任 |    |
| <b>組別：工人及助理人員</b>                |                 |    |       |                  |       |    |      |    |
| 鄧超勝                              | 熟練助理員           | 7° | 熟練助理員 | 7°               | 編制內散位 | 0) |      |    |
| 湯漢銓                              | 助理員             | 7° | 助理員   | 7°               | 編制內散位 | 0) |      |    |
| 李錦成                              | 助理員             | 7° | 助理員   | 7°               | 編制內散位 | 0) |      |    |
| Francisco de Jesus Carion Gaspar | 助理員             | 7° | 助理員   | 7°               | 編制內散位 | 0) |      |    |

(由經濟財政司司長於二零零三年十月十六日核准)

- a) 擔任行政法務司司長職務。
- b) 以定期委任方式擔任經濟財政司司長辦公室顧問職務。
- c) 以臨時定期委任方式在澳門世界貿易中心有限公司自願仲裁中心擔任全體委員會秘書長職務。
- d) 定期委任為工業准照暨鼓勵措施管理處處長，在編制內沒有原職位。
- e) 以徵用方式在行政法務司司長辦公室工作。
- f) 四個職位於出缺時予以取消。
- g) 往外地公幹在駐歐盟澳門經濟貿易辦事處工作。

- h) 超額人員(六月二日第20/97/M號法令)。
- i) 以定期委任方式擔任澳門理工學院會計及出納部部長。
- j) 以定期委任方式擔任行政法務司司長辦公室技術顧問職務。
- k) 以徵用方式在澳門貿易投資促進局工作。
  - l) 以定期委任方式在檢察長辦公室工作。
  - m) 以定期委任方式在終審法院院長辦公室工作。
- n) 以定期委任方式在行政法務司司長辦公室擔任秘書職務。
  - o) 職位於出缺時予以取消。

根據六月二十三日第二十五期第一組《澳門特別行政區公報》刊登的第15/2003號行政法規第二十四條之規定，經濟局人員自生效日起轉入該行政法規所指定之人員編制名單：

| 編制外合同人員  |                 |                 |                  |                 | 任用方式  | 備註 |  |  |
|--|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|-------|----|--|--|
| 姓名   | 二零零三年七月二十三日在職情況 |                 | 二零零三年七月二十四日新在職情況 |                 |       |    |  |  |
|  | 官職/職級           | 職階              | 官職/職級            | 職階              |       |    |  |  |
| <b>組別：高級技術人員</b>                               |                 |                 |                  |                 |       |    |  |  |
| Ana Maria Barroso Silvério Marques Dá Mesquita | 顧問高級技術員         | 3. <sup>o</sup> | 顧問高級技術員          | 3. <sup>o</sup> | 編制外合同 | p) |  |  |
| 晴錦黃  | --              |                 | 顧問高級技術員          | 3. <sup>o</sup> | 編制外合同 | d) |  |  |
| 林有信  | 首席高級技術員         | 2. <sup>o</sup> | 首席高級技術員          | 2. <sup>o</sup> | 編制外合同 |    |  |  |
| 余潤德  | 首席高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 首席高級技術員          | 2. <sup>o</sup> | 編制外合同 |    |  |  |
| 黃偉國  | 首席高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 首席高級技術員          | 1. <sup>o</sup> | 編制外合同 |    |  |  |
| 唐繼宗  | 二等高級技術員         | 2. <sup>o</sup> | 二等高級技術員          | 2. <sup>o</sup> | 編制外合同 |    |  |  |
| 莊詠桂  | 二等高級技術員         | 2. <sup>o</sup> | 二等高級技術員          | 2. <sup>o</sup> | 編制外合同 |    |  |  |
| 鄧雪芳  | 二等高級技術員         | 2. <sup>o</sup> | 二等高級技術員          | 2. <sup>o</sup> | 編制外合同 |    |  |  |
| 吳紫薇  | 二等高級技術員         | 2. <sup>o</sup> | 二等高級技術員          | 2. <sup>o</sup> | 編制外合同 |    |  |  |

| 姓名                                   | 二零零三年七月二十三日在職情況 |                 | 二零零三年七月二十四日新在職情況 |                 | 任用方式            | 備註    |
|--------------------------------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|-----------------|-------|
|                                      | 官職/職級           | 職階              | 官職/職級            | 職階              |                 |       |
| 江明欣                                  | 二等高級技術員         | 2. <sup>o</sup> | 二等高級技術員          | 2. <sup>o</sup> | 2. <sup>o</sup> | 編制外合同 |
| 何雅詩                                  | 二等高級技術員         | 2. <sup>o</sup> | 二等高級技術員          | 2. <sup>o</sup> | 2. <sup>o</sup> | 編制外合同 |
| 鄧思敏                                  | 二等高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 二等高級技術員          | 1. <sup>o</sup> | 1. <sup>o</sup> | 編制外合同 |
| Chiu Chi Sang alias Luciano Baptista | 二等高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 二等高級技術員          | 1. <sup>o</sup> | 1. <sup>o</sup> | 編制外合同 |
| 布靜嫻                                  | 二等高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 二等高級技術員          | 1. <sup>o</sup> | 1. <sup>o</sup> | 編制外合同 |
| 薛杰雯                                  | 二等高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 二等高級技術員          | 1. <sup>o</sup> | 1. <sup>o</sup> | 編制外合同 |
| 組別：資訊人員                              |                 |                 |                  |                 |                 |       |
| 周家齊                                  | 二等高級資訊技術員       | 1. <sup>o</sup> | 二等高級資訊技術員        | 1. <sup>o</sup> | 1. <sup>o</sup> | 編制外合同 |
| 凌達海                                  | 二等高級資訊技術員       | 1. <sup>o</sup> | 二等高級資訊技術員        | 1. <sup>o</sup> | 1. <sup>o</sup> | 編制外合同 |
| 高錦超                                  | 二等高級資訊技術員       | 1. <sup>o</sup> | 二等高級資訊技術員        | 1. <sup>o</sup> | 1. <sup>o</sup> | 編制外合同 |
| 許雪麗                                  | 特級資訊督導員         | 3. <sup>o</sup> | 特級資訊督導員          | 3. <sup>o</sup> | 3. <sup>o</sup> | 編制外合同 |
| 組別：專業技術人員                            |                 |                 |                  |                 |                 |       |
| Maria Teresa Leitão Catalão Mousinho | 特級技術輔導員         | 3. <sup>o</sup> | 特級技術輔導員          | 3. <sup>o</sup> | 編制外合同           | p)    |
| Micaela Francesca Costa António      | 特級技術輔導員         | 1. <sup>o</sup> | 特級技術輔導員          | 1. <sup>o</sup> | 編制外合同           |       |
| 鄭慧賢                                  | 一等技術輔導員         | 1. <sup>o</sup> | 一等技術輔導員          | 1. <sup>o</sup> | 編制外合同           |       |
| 組別：行政人員                              |                 |                 |                  |                 |                 |       |
| Juvino Pinto Marques                 | 首席行政文員          | 1. <sup>o</sup> | 首席行政文員           | 1. <sup>o</sup> | 編制外合同           |       |
| Nuno Manuel Figueira Cordeiro        | 首席行政文員          | 1. <sup>o</sup> | 首席行政文員           | 1. <sup>o</sup> | 編制外合同           |       |
| 郭淑明                                  | 一等文員            | 2. <sup>o</sup> | 一等文員             | 2. <sup>o</sup> | 編制外合同           |       |

| 編制外合同人員 |                 |                 |       |                  |       |
|---------|-----------------|-----------------|-------|------------------|-------|
| 姓名      | 二零零三年七月二十三日在職情況 |                 |       | 二零零三年七月二十四日新在職情況 |       |
|         | 官職/職級           | 職階              | 官職/職級 | 職階               | 任用方式  |
| 黃錦濠     | 一等文員            | 2. <sup>o</sup> | 一等文員  | 2. <sup>o</sup>  | 編制外合同 |
| 徐寶群     | 一等文員            | 1. <sup>o</sup> | 一等文員  | 1. <sup>o</sup>  | 編制外合同 |

(由經濟財政司司長於二零零三年十月十六日核准)

d) 定期委任為工業僱員暨鼓勵措施管理處處長，在編制內沒有原職位。

p) 特別准許（四月十三日第89-G/98號法令）。

根據六月二十三日第二十五期第一組《澳門特別行政區公報》刊登的第15/2003號行政法規第二十四條之規定，經濟局人員自生效日起轉入該行政法規所指定之人員編制名單：

| 散位合同人員    |                 |                 |         |                  |      |
|-----------|-----------------|-----------------|---------|------------------|------|
| 姓名        | 二零零三年七月二十三日在職情況 |                 |         | 二零零三年七月二十四日新在職情況 |      |
|           | 官職/職級           | 職階              | 官職/職級   | 職階               | 任用方式 |
| 組別：高級技術人員 |                 |                 |         |                  |      |
| 趙詠瑩       | 二等高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 二等高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 散位合同 |
| 梁慧敏       | 二等高級技術員         | 1. <sup>o</sup> | 二等高級技術員 | 1. <sup>o</sup>  | 散位合同 |
| 組別：技術人員   |                 |                 |         |                  |      |
| 羅嘉敏       | 二等技術員           | 1. <sup>o</sup> | 二等技術員   | 1. <sup>o</sup>  | 散位合同 |
| 組別：專業技術人員 |                 |                 |         |                  |      |
| 邱潤華       | 二等技術輔導員         | 1. <sup>o</sup> | 二等技術輔導員 | 1. <sup>o</sup>  | 散位合同 |
| 余穎思       | 二等技術輔導員         | 1. <sup>o</sup> | 二等技術輔導員 | 1. <sup>o</sup>  | 散位合同 |
| 蘇秀斐       | 二等技術輔導員         | 1. <sup>o</sup> | 二等技術輔導員 | 1. <sup>o</sup>  | 散位合同 |
| 鄭鈞華       | 二等技術輔導員         | 1. <sup>o</sup> | 二等技術輔導員 | 1. <sup>o</sup>  | 散位合同 |

| 姓名                     | 二零零三年七月二十三日在職情況 |                 | 二零零三年七月二十四日新在職情況 |                 | 任用方式 | 備註 |
|------------------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|------|----|
|                        | 官職職級            | 職階              | 官職職級             | 職階              |      |    |
| <b>組別：行政人員</b>         |                 |                 |                  |                 |      |    |
| 林健璋                    | 首席行政文員          | 1. <sup>o</sup> | 首席行政文員           | 1. <sup>o</sup> | 散位合同 |    |
| 碧琪黃                    | 首席行政文員          | 1. <sup>o</sup> | 首席行政文員           | 1. <sup>o</sup> | 散位合同 |    |
| 麥偉樑                    | 首席行政文員          | 1. <sup>o</sup> | 首席行政文員           | 1. <sup>o</sup> | 散位合同 |    |
| 譚漢強                    | 首席行政文員          | 1. <sup>o</sup> | 首席行政文員           | 1. <sup>o</sup> | 散位合同 |    |
| 杜金玲                    | 首席行政文員          | 1. <sup>o</sup> | 首席行政文員           | 1. <sup>o</sup> | 散位合同 |    |
| 盧麥慧玲                   | 首席行政文員          | 1. <sup>o</sup> | 首席行政文員           | 1. <sup>o</sup> | 散位合同 |    |
| 戴建威                    | 二等文員            | 1. <sup>o</sup> | 二等文員             | 1. <sup>o</sup> | 散位合同 |    |
| Juliana Anok Rodrigues | 二等文員            | 1. <sup>o</sup> | 二等文員             | 1. <sup>o</sup> | 散位合同 |    |
| 梁勤富                    | 三等文員            | 1. <sup>o</sup> | 三等文員             | 1. <sup>o</sup> | 散位合同 |    |
| 尤何韻卿                   | 三等文員            | 1. <sup>o</sup> | 三等文員             | 1. <sup>o</sup> | 散位合同 |    |
| <b>組別：工人及助理人員</b>      |                 |                 |                  |                 |      |    |
| Leonardo Lok           | 熟練助理員           | 6. <sup>o</sup> | 熟練助理員            | 6. <sup>o</sup> | 散位合同 |    |
| 梁超俊                    | 熟練助理員           | 3. <sup>o</sup> | 熟練助理員            | 3. <sup>o</sup> | 散位合同 |    |
| 李敏妍                    | 熟練助理員           | 1. <sup>o</sup> | 熟練助理員            | 1. <sup>o</sup> | 散位合同 |    |
| 謝炳來                    | 熟練助理員           | 1. <sup>o</sup> | 熟練助理員            | 1. <sup>o</sup> | 散位合同 |    |
| 周添根                    | 助理員             | 6. <sup>o</sup> | 助理員              | 6. <sup>o</sup> | 散位合同 |    |
| 黎志輝                    | 助理員             | 6. <sup>o</sup> | 助理員              | 6. <sup>o</sup> | 散位合同 |    |
| 李志勁                    | 助理員             | 6. <sup>o</sup> | 助理員              | 6. <sup>o</sup> | 散位合同 |    |
| 陳展鵬                    | 助理員             | 5. <sup>o</sup> | 助理員              | 5. <sup>o</sup> | 散位合同 |    |
| 吳漢英                    | 助理員             | 5. <sup>o</sup> | 助理員              | 5. <sup>o</sup> | 散位合同 |    |

| 姓名     |     | 二零零三年七月二十三日在職情況 |     | 二零零三年七月二十四日新在職情況 |    | 任用方式 |      | 備註 |
|--------|-----|-----------------|-----|------------------|----|------|------|----|
| 散位合同人員 |     | 官職/職級           | 職階  | 官職/職級            | 職階 |      |      |    |
| 談智仁    | 助理員 |                 | 5.º | 助理員              |    | 5.º  | 散位合同 |    |
| 周連安    | 助理員 |                 | 5.º | 助理員              |    | 5.º  | 散位合同 |    |
| 劉翠萍    | 助理員 |                 | 4.º | 助理員              |    | 4.º  | 散位合同 |    |
| 何錦燊    | 助理員 |                 | 4.º | 助理員              |    | 4.º  | 散位合同 |    |
| 林錦霞    | 助理員 |                 | 3.º | 助理員              |    | 3.º  | 散位合同 |    |
| 龐雪寧    | 助理員 |                 | 3.º | 助理員              |    | 3.º  | 散位合同 |    |
| 陳美玲    | 助理員 |                 | 2.º | 助理員              |    | 2.º  | 散位合同 |    |
| 梁洪     | 助理員 |                 |     | 助理員              |    |      | 散位合同 | q) |

(由經濟財政司司長於二零零三年十月十六日核准)

q) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十八條之規定，已退休人員重新擔任公職。

**工商業發展基金**

根據六月二十三日第二十五期第一組《澳門特別行政區公報》刊登的第15/2003號行政法規第二十四條之規定，經濟局人員自生效日起轉入該行政法規所指定之人員編制名單：

| 工商業發展基金人員 |  | 二零零三年七月二十三日在職情況 |     | 二零零三年七月二十四日新在職情況 |     | 任用方式 |  | 備註 |
|-----------|--|-----------------|-----|------------------|-----|------|--|----|
| 姓名        |  | 官職/職級           | 職階  | 官職/職級            | 職階  |      |  |    |
| 組別：高級技術人員 | Luisa Augusta da Luz Silva Vieira Guedes | 顧問高級技術員         | 3.º | 顧問高級技術員          | 3.º | 散位合同 |  |    |
| 組別：技術人員   |  |                 |     |                  |     |      |  |    |
| 譚樹開       | 首席技術員                                    |                 | 1.º | 首席技術員            | 1.º | 散位合同 |  |    |

(由經濟財政司司長於二零零三年十月十六日核准)

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA**

Lista nominativa do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia que transita, nos termos do artigo 24º do Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2003, I Série:

| <b>Pessoal do quadro</b>        |                        |      |                             |      |                             |
|---------------------------------|------------------------|------|-----------------------------|------|-----------------------------|
| Nome                            | Situação em 23/07/2003 |      | Nova situação em 24/07/2003 |      | Forma de provimento<br>Obs. |
|                                 | Cargo/Categoría        | Esc. | Cargo/Categoría             | Esc. |                             |
| <b>Grupo: Dirigente/Chefia</b>  |                        |      |                             |      |                             |
| Florinda da Rosa Silva Chan     | Director               |      | Director                    |      | Comissão de serviço<br>a)   |
| Ló Ioi Weng                     | Subdirector            |      | Subdirector                 |      | Comissão de serviço         |
| Sou Tim Peng                    | Subdirector            |      | Subdirector                 |      | Comissão de serviço         |
| Lam Hou Jun                     | Chefe de departamento  |      | Chefe de departamento       |      | Comissão de serviço<br>b)   |
| Mac Vai Tong                    | Chefe de departamento  |      | Chefe de departamento       |      | Comissão de serviço         |
| José Maria Pereira Coutinho     | Chefe de departamento  |      | Chefe de departamento       |      | Comissão de serviço<br>c)   |
| Ng Kam Chong                    | Chefe de departamento  |      | Chefe de departamento       |      | Comissão de serviço         |
| Tai Kin Ip                      | Chefe de departamento  |      | Chefe de departamento       |      | Comissão de serviço         |
| Chan Kam In                     | Chefe de divisão       |      | Chefe de divisão            |      | Comissão de serviço         |
| Chan Weng I                     | Chefe de divisão       |      | Chefe de divisão            |      | Comissão de serviço         |
| Cristina Gomes Pinto Moraes     | Chefe de divisão       |      | Chefe de divisão            |      | Comissão de serviço         |
| Fong Ion Leong                  | Chefe de divisão       |      | Chefe de divisão            |      | Comissão de serviço         |
| Lau Kit Lon                     | Chefe de divisão       |      | Chefe de divisão            |      | Comissão de serviço         |
| Feliciano Pedro Dias            | Chefe de divisão       |      | Chefe de divisão            |      | Comissão de serviço         |
| José Manuel Pereira de Oliveira | Chefe de divisão       |      | Chefe de divisão            |      | Comissão de serviço         |
| Cheng Kam Vong                  | Chefe de divisão       | --   |                             |      | Comissão de serviço<br>d)   |
| Manuel José Lao                 | Chefe de secção        |      | Chefe de secção             |      | N. Definitiva<br>e f)       |

| Pessoal do quadro                        |                            |      |                             |      |                     |
|--|----------------------------|------|-----------------------------|------|---------------------|
| Nome                                     | Situação em 23/07/2003     |      | Nova situação em 24/07/2003 |      | Forma de provimento |
|  | Cargo/Categoria            | Esc. | Cargo/Categoria             | Esc. | Obs.                |
| Iolanda Gomes Ângelo                     | Chefe de secção            |      | Chefe de secção             |      | f)                  |
| António Chao de Almeida                  | Chefe de secção            |      | Chefe de secção             |      | f)                  |
| Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias    | Chefe de secção            |      | Chefe de secção             |      | f)                  |
| <b>Grupo: Técnico Superior</b>           |                            |      |                             |      |                     |
| Orlando Silvestre do Espírito Santo Dias | Técnico superior assessor  | 3.º  | Técnico superior assessor   | 3.º  | N. Definitiva       |
| Oriana da Conceição Mendes Drummond      | Técnico superior assessor  | 3.º  | Técnico superior assessor   | 3.º  | N. Definitiva       |
| Cristina Gomes Pinto Moraes              | Técnico superior assessor  | 1.º  | Técnico superior assessor   | 1.º  | N. Definitiva       |
| Lam Hou Iun                              | Técnico superior assessor  | 1.º  | Técnico superior assessor   | 1.º  | N. Definitiva       |
| Ló Ioi Weng                              | Técnico superior assessor  | 1.º  | Técnico superior assessor   | 1.º  | N. Definitiva       |
| Lo Pui Kei                               | Técnico superior assessor  | 1.º  | Técnico superior assessor   | 1.º  | N. Definitiva       |
| Lau Kit Lon                              | Técnico superior assessor  | 1.º  | Técnico superior assessor   | 1.º  | N. Definitiva       |
| Cheang Hio Man                           | Técnico superior assessor  | 1.º  | Técnico superior assessor   | 1.º  | N. Definitiva       |
| Fong Ion Leong                           | Técnico superior assessor  | 1.º  | Técnico superior assessor   | 1.º  | N. Definitiva       |
| Chan Vai Lon                             | Técnico superior assessor  | 1.º  | Técnico superior assessor   | 1.º  | N. Definitiva       |
| Florinda da Rosa Silva Chan              | Técnico superior principal | 2.º  | Técnico superior principal  | 2.º  | N. Definitiva       |
| Hoi Chi Hong                             | Técnico superior principal | 2.º  | Técnico superior principal  | 2.º  | N. Definitiva       |
| Lu My Yen                                | Técnico superior principal | 2.º  | Técnico superior principal  | 2.º  | N. Definitiva       |
| Sou Tim Peng                             | Técnico superior principal | 2.º  | Técnico superior principal  | 2.º  | N. Definitiva       |
| Tam Chi Kin                              | Técnico superior principal | 2.º  | Técnico superior principal  | 2.º  | N. Definitiva       |
| Mac Vai Tong                             | Técnico superior principal | 2.º  | Técnico superior principal  | 2.º  | N. Definitiva       |

| Nome                                  | Pessoal do quadro                          |                 |  | Forma de provimento | Obs.          |         |
|---------------------------------------|--|-----------------|--|---------------------|---------------|---------|
|                                       | Situação em 23/07/2003                     | Cargo/Categoria | Esc.                                       | Cargo/Categoria     | Esc.          |         |
| Ng Kam Chong                          | Técnico superior principal                 | 1. <sup>o</sup> | Técnico superior principal                 | 1. <sup>o</sup>     | N. Definitiva | h)      |
| Tai Tin Loi                           | Técnico superior principal                 | 1. <sup>o</sup> | Técnico superior principal                 | 1. <sup>o</sup>     | N. Definitiva |         |
| Leong Si Si aliás Ana Leong           | Técnico superior principal                 | 1. <sup>o</sup> | Técnico superior principal                 | 1. <sup>o</sup>     | N. Definitiva |         |
| Chan Fong Kun                         | Técnico superior principal                 | 1. <sup>o</sup> | Técnico superior principal                 | 1. <sup>o</sup>     | N. Definitiva | h) e i) |
| Chan Tze Wai                          | Técnico superior principal                 | 1. <sup>o</sup> | Técnico superior principal                 | 1. <sup>o</sup>     | N. Definitiva |         |
| Tai Kin Ip                            | Técnico superior principal                 | 1. <sup>o</sup> | Técnico superior principal                 | 1. <sup>o</sup>     | N. Definitiva |         |
| Fong Vai Hong                         | Técnico superior principal                 | 1. <sup>o</sup> | Técnico superior principal                 | 1. <sup>o</sup>     | N. Definitiva |         |
| Ung Lai In                            | Técnico superior principal                 | 1. <sup>o</sup> | Técnico superior principal                 | 1. <sup>o</sup>     | N. Definitiva |         |
| Iu Wai Kuan                           | Técnico superior principal                 | 1. <sup>o</sup> | Técnico superior principal                 | 1. <sup>o</sup>     | N. Definitiva |         |
| Carlos Aníbal Sarmento Veiga          | Técnico superior principal                 | 1. <sup>o</sup> | Técnico superior principal                 | 1. <sup>o</sup>     | N. Definitiva |         |
| Choi Kit                              | Técnico superior de 1. <sup>a</sup> classe | 1. <sup>o</sup> | Técnico superior de 1. <sup>a</sup> classe | 1. <sup>o</sup>     | N. Definitiva |         |
| Kong Son Cheong                       | Técnico superior de 1. <sup>a</sup> classe | 1. <sup>o</sup> | Técnico superior de 1. <sup>a</sup> classe | 1. <sup>o</sup>     | N. Definitiva |         |
| Tchiang Van Kei                       | Técnico superior de 1. <sup>a</sup> classe | 1. <sup>o</sup> | Técnico superior de 1. <sup>a</sup> classe | 1. <sup>o</sup>     | N. Definitiva | j)      |
| Leong Mei Fong                        | Técnico superior de 1. <sup>a</sup> classe | 1. <sup>o</sup> | Técnico superior de 1. <sup>a</sup> classe | 1. <sup>o</sup>     | N. Definitiva |         |
| Chan Weng Tat                         | Técnico superior de 1. <sup>a</sup> classe | 1. <sup>o</sup> | Técnico superior de 1. <sup>a</sup> classe | 1. <sup>o</sup>     | N. Definitiva |         |
| Maria da Conceição Nunes Neves Rosado | Técnico superior de 1. <sup>a</sup> classe | 1. <sup>o</sup> | Técnico superior de 1. <sup>a</sup> classe | 1. <sup>o</sup>     | N. Definitiva |         |
| Cheong Pek Leng                       | Técnico superior de 1. <sup>a</sup> classe | 1. <sup>o</sup> | Técnico superior de 1. <sup>a</sup> classe | 1. <sup>o</sup>     | N. Definitiva |         |
| Chan Weng I                           | Técnico superior de 1. <sup>a</sup> classe | 1. <sup>o</sup> | Técnico superior de 1. <sup>a</sup> classe | 1. <sup>o</sup>     | N. Definitiva | h)      |
| <b>Grupo: Informática</b>             |  |                 |  |                     |               |         |
| Daniel Alberto dos Remédios César     | Técnico superior de inf. assessor          | 3. <sup>o</sup> | Técnico superior de inf. assessor          | 3. <sup>o</sup>     | N. Definitiva |         |

| Pessoal do quadro                       |                                    |      |                                    |      |                     |
|---|------------------------------------|------|------------------------------------|------|---------------------|
| Nome                                    | Situação em 23/07/2003             |      | Nova situação em 24/07/2003        |      | Forma de provimento |
|   | Cargo/Categoria                    | Esc. | Cargo/Categoria                    | Esc. | Obs.                |
| Wong Chi Hong aliás Alexandre Wong      | Técnico superior de inf. assessor  | 2.º  | Técnico superior de inf. assessor  | 2.º  | N. Definitiva       |
| Lei Chi Man                             | Técnico superior de inf. assessor  | 1.º  | Técnico superior de inf. assessor  | 1.º  | N. Definitiva       |
| Chau Lap Kei                            | Técnico superior de inf. principal | 2.º  | Técnico superior de inf. principal | 2.º  | Comissão de serviço |
| Chau Lap Kei                            | Técnico de inf. especialista       | 3.º  | Técnico de inf. especialista       | 3.º  | N. Definitiva       |
| Io Cheong Che                           | Técnico de inf. de 1.ª classe      | 1.º  | Técnico de inf. de 1.ª classe      | 1.º  | N. Definitiva       |
| Herman do Lago Comandante               | Assistente de inf. especialista    | 2.º  | Assistente de inf. especialista    | 2.º  | N. Definitiva       |
| Siu Kit Cheng                           | Assistente de inf. especialista    | 2.º  | Assistente de inf. especialista    | 2.º  | N. Definitiva       |
| Kuan U Keong aliás Kwan Yu Keong        | Assistente de inf. de 1.ª classe   | 1.º  | Assistente de inf. de 1.ª classe   | 1.º  | N. Definitiva       |
| Lei Sok Mei                             | Técnico aux. de inf. especialista  | 2.º  | Técnico aux. de inf. especialista  | 2.º  | N. Definitiva       |
| Lau Chi Vai                             | Técnico aux. de inf. especialista  | 2.º  | Técnico aux. de inf. especialista  | 2.º  | N. Definitiva       |
| Ho Sou Kam                              | Técnico aux. de inf. especialista  | 2.º  | Técnico aux. de inf. especialista  | 2.º  | N. Definitiva       |
| Wong Choi In                            | Técnico aux. de inf. especialista  | 1.º  | Técnico aux. de inf. especialista  | 1.º  | N. Definitiva       |
| <b>Grupo: Interpretação e Tradução</b>  |                                    |      |                                    |      |                     |
| Lai Ha Ho César                         | Intérprete-tradutor principal      | 1.º  | Intérprete-tradutor principal      | 1.º  | N. Definitiva       |
| Mak Po aliás Mak Pou Su                 | Intérprete-tradutor de 1.ª classe  | 2.º  | Intérprete-tradutor de 1.ª classe  | 2.º  | N. Definitiva       |
| Kwong Mei Chan                          | Intérprete-tradutor de 1.ª classe  | 2.º  | Intérprete-tradutor de 1.ª classe  | 2.º  | N. Definitiva       |
| <b>Grupo: Técnico</b>                   |                                    |      |                                    |      |                     |
| Chan Kam In                             | Técnico especialista               | 2.º  | Técnico especialista               | 2.º  | N. Definitiva h)    |
| Vong Sio Mei aliás Maria do Carmo Jesus | Técnico principal                  | 1.º  | Técnico principal                  | 1.º  | N. Definitiva       |

| Pessoal do quadro                                       |                               |      |                               |      |                             |
|---|-------------------------------|------|-------------------------------|------|-----------------------------|
| Nome  | Situação em 23/07/2003        |      | Nova situação em 24/07/2003   |      | Forma de provimento<br>Obs. |
|   | Cargo/Categoria               | Esc. | Cargo/Categoria               | Esc. |                             |
| <b>Grupo: Técnico Profissional</b>                      |                               |      |                               |      |                             |
| Venâncio António Velez da Rosa Xavier                   | Adjunto-técnico especialista  | 3.º  | Adjunto-técnico especialista  | 3.º  | N. Definitiva               |
| Fernando Diniz dos Remédios César                       | Adjunto-técnico especialista  | 3.º  | Adjunto-técnico especialista  | 3.º  | N. Definitiva<br>k)         |
| Lam Choi Va do Amaral alias Maria Vitória Lam do Amaral | Adjunto-técnico especialista  | 3.º  | Adjunto-técnico especialista  | 3.º  | N. Definitiva               |
| Virgínia Maria Xavier                                   | Adjunto-técnico especialista  | 3.º  | Adjunto-técnico especialista  | 3.º  | N. Definitiva<br>l)         |
| Hermínia Ana de Madeira                                 | Adjunto-técnico especialista  | 3.º  | Adjunto-técnico especialista  | 3.º  | N. Definitiva               |
| Alfredo Lei Rosário                                     | Adjunto-técnico especialista  | 3.º  | Adjunto-técnico especialista  | 3.º  | N. Definitiva               |
| Lung Vai Kong   | Adjunto-técnico especialista  | 3.º  | Adjunto-técnico especialista  | 3.º  | N. Definitiva               |
| Deolinda Maria Vong Cordeiro                            | Adjunto-técnico especialista  | 3.º  | Adjunto-técnico especialista  | 3.º  | N. Definitiva               |
| Man In Mui  | Adjunto-técnico especialista  | 2.º  | Adjunto-técnico especialista  | 2.º  | N. Definitiva               |
| Chu Pek Lai   | Adjunto-técnico especialista  | 2.º  | Adjunto-técnico especialista  | 2.º  | N. Definitiva               |
| Mok Fong I  | Adjunto-técnico especialista  | 1.º  | Adjunto-técnico especialista  | 1.º  | N. Definitiva               |
| Ng Kyin Hwa   | Adjunto-técnico especialista  | 1.º  | Adjunto-técnico especialista  | 1.º  | N. Definitiva               |
| André Avelino António                                   | Adjunto-técnico principal     | 1.º  | Adjunto-técnico principal     | 1.º  | N. Definitiva               |
| Filomena Pereira Lopes                                  | Adjunto-técnico de 1.ª classe | 1.º  | Adjunto-técnico de 1.ª classe | 1.º  | N. Definitiva               |
| Chao Mei Leng   | Adjunto-técnico de 1.ª classe | 1.º  | Adjunto-técnico de 1.ª classe | 1.º  | N. Definitiva               |
| Vong Se Peng  | Adjunto-técnico de 1.ª classe | 1.º  | Adjunto-técnico de 1.ª classe | 1.º  | N. Definitiva               |
| Sam Choi Fong   | Adjunto-técnico de 1.ª classe | 1.º  | Adjunto-técnico de 1.ª classe | 1.º  | N. Definitiva               |
| Luk Cheng I alias Cecília Luk                           | Adjunto-técnico de 1.ª classe | 1.º  | Adjunto-técnico de 1.ª classe | 1.º  | N. Definitiva               |
| Vong Vai Keng   | Adjunto-técnico de 1.ª classe | 1.º  | Adjunto-técnico de 1.ª classe | 1.º  | N. Definitiva               |

**Pessoal do quadro**

| Nome                                | Situação em 23/07/2003 |      |                        | Nova situação em 24/07/2003 |               |  | Forma de provimento | Obs. |
|-------------------------------------|------------------------|------|------------------------|-----------------------------|---------------|--|---------------------|------|
|                                     | Cargo/Categoria        | Esc. | Cargo/Categoria        | Esc.                        |               |  |                     |      |
| <b>Inspector</b>                    |                        |      |                        |                             |               |  |                     |      |
| José Maria Pereira Coutinho         | Inspector especialista | 3.º  | Inspector especialista | 3.º                         | N. Definitiva |  | c) e h)             |      |
| José Manuel Pereira de Oliveira     | Inspector especialista | 3.º  | Inspector especialista | 3.º                         | N. Definitiva |  | h)                  |      |
| José da Conceição                   | Inspector especialista | 3.º  | Inspector especialista | 3.º                         | N. Definitiva |  |                     |      |
| Mário Augusto Amante                | Inspector especialista | 3.º  | Inspector especialista | 3.º                         | N. Definitiva |  |                     |      |
| Ngan Ioc Lun                        | Inspector especialista | 3.º  | Inspector especialista | 3.º                         | N. Definitiva |  |                     |      |
| Feliciano Pedro Dias                | Inspector especialista | 3.º  | Inspector especialista | 3.º                         | N. Definitiva |  |                     |      |
| Fernanda Emilia Dias Azedo          | Inspector especialista | 3.º  | Inspector especialista | 3.º                         | N. Definitiva |  |                     |      |
| Luis Gonzaga Tam aliás Tam Kuok Chu | Inspector especialista | 3.º  | Inspector especialista | 3.º                         | N. Definitiva |  |                     |      |
| Mário José de Sousa                 | Inspector especialista | 3.º  | Inspector especialista | 3.º                         | N. Definitiva |  |                     |      |
| Joaquim Roberto da Rocha            | Inspector especialista | 3.º  | Inspector especialista | 3.º                         | N. Definitiva |  |                     |      |
| António Yp                          | Inspector especialista | 3.º  | Inspector especialista | 3.º                         | N. Definitiva |  |                     |      |
| Chan Chi Peng                       | Inspector especialista | 2.º  | Inspector especialista | 2.º                         | N. Definitiva |  |                     |      |
| Ivone Maria da Rosa                 | Inspector especialista | 1.º  | Inspector especialista | 1.º                         | N. Definitiva |  |                     |      |
| Cartar Singh Mann                   | Inspector especialista | 1.º  | Inspector especialista | 1.º                         | N. Definitiva |  |                     |      |
| Wu Im Kun                           | Inspector especialista | 1.º  | Inspector especialista | 1.º                         | N. Definitiva |  |                     |      |
| Che Veng Leong aliás Nicolau Che    | Inspector especialista | 1.º  | Inspector especialista | 1.º                         | N. Definitiva |  |                     |      |
| Lok Kuok Hei                        | Inspector principal    | 2.º  | Inspector principal    | 2.º                         | N. Definitiva |  |                     |      |
| Tam I Peng                          | Inspector principal    | 2.º  | Inspector principal    | 2.º                         | N. Definitiva |  |                     |      |
| Chan Keong                          | Inspector principal    | 2.º  | Inspector principal    | 2.º                         | N. Definitiva |  | m)                  |      |

| Nome                             | Pessoal do quadro                 |                 |                                   |                 | Forma de provimento | Obs. |
|----------------------------------|-----------------------------------|-----------------|-----------------------------------|-----------------|---------------------|------|
|                                  | Situação em 23/07/2003            | Cargo/Categoria | Esc.                              | Cargo/Categoria |                     |      |
| Pong Sut Mui                     | Inspector principal               | 1.º             | Inspector principal               | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Leong Tak Pong                   | Inspector principal               | 1.º             | Inspector principal               | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Chan Kin Na                      | Inspector principal               | 1.º             | Inspector principal               | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Chong Chi Weng                   | Inspector principal               | 1.º             | Inspector principal               | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Au Kin Hung                      | Inspector principal               | 1.º             | Inspector principal               | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Leong Kong Loc                   | Inspector de 1.ª classe           | 2.º             | Inspector de 1.ª classe           | 2.º             | N. Definitiva       |      |
| Kong Ut Ha                       | Inspector de 1.ª classe           | 1.º             | Inspector de 1.ª classe           | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Tam Kit Fai                      | Inspector de 1.ª classe           | 1.º             | Inspector de 1.ª classe           | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Lau Seng Iat                     | Inspector de 1.ª classe           | 1.º             | Inspector de 1.ª classe           | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Chan Chi Kei                     | Inspector de 1.ª classe           | 1.º             | Inspector de 1.ª classe           | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Sio Mei In                       | Inspector de 1.ª classe           | 1.º             | Inspector de 1.ª classe           | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Fu Meng Soi aliás Foo Myint Shwe | Inspector de 1.ª classe           | 1.º             | Inspector de 1.ª classe           | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Chio Si Hoi                      | Inspector de 1.ª classe           | 1.º             | Inspector de 1.ª classe           | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Man Lai Fong                     | Inspector de 1.ª classe           | 1.º             | Inspector de 1.ª classe           | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Chan Kin In                      | Inspector de 1.ª classe           | 1.º             | Inspector de 1.ª classe           | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| <b>Grupo: Administrativo</b>     |                                   |                 |                                   |                 |                     |      |
| José César Guerreiro             | Official administrativo principal | 3.º             | Official administrativo principal | 3.º             | N. Definitiva       |      |
| Alexandre Osório Gaspar          | Official administrativo principal | 3.º             | Official administrativo principal | 3.º             | N. Definitiva       |      |
| Angelina Mendes Coelho Correia   | Official administrativo principal | 3.º             | Official administrativo principal | 3.º             | N. Definitiva       |      |
| António Miguel da Silva          | Official administrativo principal | 3.º             | Official administrativo principal | 3.º             | N. Definitiva       |      |

| Pessoal do quadro                                     |                                  |      |                                  |      |                             |
|---|----------------------------------|------|----------------------------------|------|-----------------------------|
| Nome  | Situação em 23/07/2003           |      | Nova situação em 24/07/2003      |      | Forma de provimento<br>Obs. |
|   | Cargo/Categoria                  | Esc. | Cargo/Categoria                  | Esc. |                             |
| Mariana Susana Gabriel                                | Oficial administrativo principal | 3.º  | Oficial administrativo principal | 3.º  | N. Definitiva               |
| Carlos Alberto Amante                                 | Oficial administrativo principal | 3.º  | Oficial administrativo principal | 3.º  | N. Definitiva               |
| Daniel Francisco e Sousa                              | Oficial administrativo principal | 3.º  | Oficial administrativo principal | 3.º  | N. Definitiva               |
| Alfredo Marcelo Chen Yuk Quim                         | Oficial administrativo principal | 3.º  | Oficial administrativo principal | 3.º  | N. Definitiva               |
| Isabel Noronha da Costa                               | Oficial administrativo principal | 3.º  | Oficial administrativo principal | 3.º  | N. Definitiva               |
| Ana Paula Sou   | Oficial administrativo principal | 3.º  | Oficial administrativo principal | 3.º  | N. Definitiva               |
| Sou Kuok Man  | Oficial administrativo principal | 3.º  | Oficial administrativo principal | 3.º  | N. Definitiva               |
| Martinho Vong   | Oficial administrativo principal | 3.º  | Oficial administrativo principal | 3.º  | N. Definitiva               |
| Lei Wing Ning   | Oficial administrativo principal | 3.º  | Oficial administrativo principal | 3.º  | N. Definitiva               |
| Pang Kung Hou   | Oficial administrativo principal | 3.º  | Oficial administrativo principal | 3.º  | N. Definitiva               |
| Evaristo José de Sequeira                             | Oficial administrativo principal | 3.º  | Oficial administrativo principal | 3.º  | N. Definitiva               |
| Liza Pereira Gomes                                    | Oficial administrativo principal | 3.º  | Oficial administrativo principal | 3.º  | N. Definitiva               |
| Marina Fátima do Rosário Osório Matias                | Oficial administrativo principal | 3.º  | Oficial administrativo principal | 3.º  | N. Definitiva               |
| Carlos Manuel de Figueiredo Matias                    | Oficial administrativo principal | 3.º  | Oficial administrativo principal | 3.º  | N. Definitiva               |
| Fernando Fátima Lao                                   | Oficial administrativo principal | 3.º  | Oficial administrativo principal | 3.º  | N. Definitiva               |
| Cheong Kam Seng                                       | Oficial administrativo principal | 3.º  | Oficial administrativo principal | 3.º  | N. Definitiva               |
| Maria Cecília da Silva Freitas Ao                     | Oficial administrativo principal | 3.º  | Oficial administrativo principal | 3.º  | N. Definitiva               |
| Edith Maria Azedo Lei                                 | Oficial administrativo principal | 3.º  | Oficial administrativo principal | 3.º  | N. Definitiva               |
| Regina Judas Tadeu do Rosário Fong aliás Fong Cheng I | Oficial administrativo principal | 3.º  | Oficial administrativo principal | 3.º  | N. Definitiva               |
| Eduardo Augusto Mendes e Rosário                      | Oficial administrativo principal | 3.º  | Oficial administrativo principal | 3.º  | N. Definitiva               |

| Nome                                   | Pessoal do quadro                 |                 |                                   |                 | Forma de provimento | Obs. |
|--|-----------------------------------|-----------------|-----------------------------------|-----------------|---------------------|------|
|  | Situação em 23/07/2003            | Cargo/Categoria | Esc.                              | Cargo/Categoria |                     |      |
| Fernanda dos Reis Gomes Pinto Moraes   | Official administrativo principal | 3.º             | Official administrativo principal | 3.º             | N. Definitiva       |      |
| José Vong Ferreira Marques Soares      | Official administrativo principal | 2.º             | Official administrativo principal | 2.º             | N. Definitiva       |      |
| Jaime Xavier Pereira                   | Official administrativo principal | 2.º             | Official administrativo principal | 2.º             | N. Definitiva       |      |
| Yeung Siu Leng                         | Official administrativo principal | 1.º             | Official administrativo principal | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Lee Pui Mei                            | Official administrativo principal | 1.º             | Official administrativo principal | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Cheang Kam Fun Gaspar                  | Official administrativo principal | 1.º             | Official administrativo principal | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Lio Kuai Hou                           | Official administrativo principal | 1.º             | Official administrativo principal | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Sou Wai Leng alias Su Hui Ling         | Official administrativo principal | 1.º             | Official administrativo principal | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Lio Ut Chan alias Lieu Duyet Chanh     | Official administrativo principal | 1.º             | Official administrativo principal | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Pun Leng Seong Amante                  | Official administrativo principal | 1.º             | Official administrativo principal | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| David Amândio Noronha Novo de Assunção | Official administrativo principal | 1.º             | Official administrativo principal | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Eugénio Orlando Sales                  | Official administrativo principal | 1.º             | Official administrativo principal | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Vong Kam Chi                           | Official administrativo principal | 1.º             | Official administrativo principal | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Maria Antonieta Godinho Simões         | Official administrativo principal | 1.º             | Official administrativo principal | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Cláudio Manuel Novo Francisco          | Official administrativo principal | 1.º             | Official administrativo principal | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Cheng Chong Peng                       | Official administrativo principal | 1.º             | Official administrativo principal | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| João Paulo de Sousa                    | Official administrativo principal | 1.º             | Official administrativo principal | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Vong Mei Tak                           | Official administrativo principal | 1.º             | Official administrativo principal | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Daniel Rodrigues                       | Official administrativo principal | 1.º             | Official administrativo principal | 1.º             | N. Definitiva       |      |
| Pun Iu Chi alias Linda Pun             | Official administrativo principal | 1.º             | Official administrativo principal | 1.º             | N. Definitiva       |      |

| Pessoal do quadro                          |                                  |      |                                  |                             |                     |
|--|----------------------------------|------|----------------------------------|-----------------------------|---------------------|
| Nome                                       | Situação em 23/07/2003           |      |                                  | Nova situação em 24/07/2003 |                     |
|  | Cargo/Categoria                  | Esc. | Cargo/Categoria                  | Esc.                        | Forma de provimento |
| Kuong Chon Fat                             | Oficial administrativo principal | 1.º  | Oficial administrativo principal | 1.º                         | N. Definitiva       |
| Joaquim Manuel Pereira                     | Oficial administrativo principal | 1.º  | Oficial administrativo principal | 1.º                         | N. Definitiva       |
| Ung Vai Seong                              | Oficial administrativo principal | 1.º  | Oficial administrativo principal | 1.º                         | N. Definitiva       |
| Leonardo José Pinto Cardoso                | Oficial administrativo principal | 1.º  | Oficial administrativo principal | 1.º                         | N. Definitiva       |
| Maria Isabel Rodrigues                     | Oficial administrativo principal | 1.º  | Oficial administrativo principal | 1.º                         | N. Definitiva       |
| Ng Sio Man                                 | Oficial administrativo principal | 1.º  | Oficial administrativo principal | 1.º                         | N. Definitiva       |
| Cheang Un Fan                              | Oficial administrativo principal | 1.º  | Oficial administrativo principal | 1.º                         | N. Definitiva       |
| Ham Weng Seng                              | Oficial administrativo principal | 1.º  | Oficial administrativo principal | 1.º                         | N. Definitiva       |
| Emmanuel Frederico Guerra                  | Oficial administrativo principal | 1.º  | Oficial administrativo principal | 1.º                         | N. Definitiva       |
| António Francisco Xavier Guerra            | Oficial administrativo principal | 1.º  | Oficial administrativo principal | 1.º                         | N. Definitiva       |
| Olívia Ana Maria do Rosário                | Oficial administrativo principal | 1.º  | Oficial administrativo principal | 1.º                         | N. Definitiva       |
| Fong San Kam Chan                          | Oficial administrativo principal | 1.º  | Oficial administrativo principal | 1.º                         | N. Definitiva       |
| Lei Siu Kei                                | Oficial administrativo principal | 1.º  | Oficial administrativo principal | 1.º                         | N. Definitiva       |
| Leong Tat Man                              | Oficial administrativo principal | 1.º  | Oficial administrativo principal | 1.º                         | N. Definitiva n)    |
| Ho Cheong Chu                              | Primeiro-oficial                 | 2.º  | Primeiro-oficial                 | 2.º                         | N. Definitiva       |
| Cristina Fátima Mendes Machado de Mendonça | Primeiro-oficial                 | 1.º  | Primeiro-oficial                 | 1.º                         | N. Definitiva       |
| Adriano de Souza Fão                       | Primeiro-oficial                 | 1.º  | Primeiro-oficial                 | 1.º                         | N. Definitiva       |
| Cheng Vai Man                              | Primeiro-oficial                 | 1.º  | Primeiro-oficial                 | 1.º                         | N. Definitiva       |
| Wong Ion Tai                               | Primeiro-oficial                 | 1.º  | Primeiro-oficial                 | 1.º                         | N. Definitiva       |
| Iu Kuai Kuan                               | Primeiro-oficial                 | 1.º  | Primeiro-oficial                 | 1.º                         | N. Definitiva       |

| Pessoal do quadro                 |                        |      |                      |                             |                       |                             |
|-----------------------------------|------------------------|------|----------------------|-----------------------------|-----------------------|-----------------------------|
| Nome                              | Situação em 23/07/2003 |      |                      | Nova situação em 24/07/2003 |                       | Forma de provimento<br>Obs. |
|                                   | Cargo/Categoria        | Esc. | Cargo/Categoria      | Esc.                        | Esc.                  |                             |
| Lam Vai Man                       | Segundo-oficial        | 1.º  | Segundo-oficial      | 1.º                         | N. Definitiva         |                             |
| Fátima Maria da Silva             | Segundo-oficial        | 1.º  | Segundo-oficial      | 1.º                         | N. Definitiva         |                             |
| Sou Wai Hong                      | Segundo-oficial        | 1.º  | Segundo-oficial      | 1.º                         | N. Definitiva         |                             |
| Olivia Leong dos Santos           | Segundo-oficial        | 1.º  | Segundo-oficial      | 1.º                         | N. Definitiva         |                             |
| Adelino Augusto de Souza          | Terceiro-oficial       | 2.º  | Terceiro-oficial     | 2.º                         | N. Definitiva         |                             |
| <b>Grupo: Operário e Auxiliar</b> |                        |      |                      |                             |                       |                             |
| Tang Chio Seng                    | Auxiliar qualificado   | 7.º  | Auxiliar qualificado | 7.º                         | Assalariado do quadro | o)                          |
| Tong Hon Chun                     | Auxiliar               | 7.º  | Auxiliar             | 7.º                         | Assalariado do quadro | o)                          |
| Lei Kam Seng                      | Auxiliar               | 7.º  | Auxiliar             | 7.º                         | Assalariado do quadro | o)                          |
| Francisco de Jesus Carion Gaspar  | Auxiliar               | 7.º  | Auxiliar             | 7.º                         | Assalariado do quadro | o)                          |

(Aprovada pelo Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Outubro de 2003)

- a) Exerce funções de Secretária para a Administração e Justiça;
- b) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de assessor do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças;
- c) Exerce, em comissão eventual de serviço, funções de secretário-geral do Conselho Geral do Centro de Arbitragens Voluntárias do Centro de Comércio Mundial — Macau, S.A.R.I. (World Trade Center Macau, S.A.R.L.);
- d) Exerceu, em comissão de serviço, o cargo de chefe da Divisão da Licenciamento Industrial e Gestão de Incentivos, sem lugar de origem no quadro;
- e) Exerce funções no Gabinete da Secretaria para a Administração e Justiça, em regime de requisição;
- f) 4 lugares a extinguir quando vagarem;
- g) Exercem, em missão oficial de serviço, na Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia;
- h) Pessoal supranumerário (Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 20/97/M, de 2 de Junho);
- i) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria do Instituto Politécnico de Macau;
- j) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de técnico agregado no Gabinete da Secretaria para a Administração e Justiça;
- k) Exerce funções no IPIM, em regime de requisição;
- l) Exerce funções no Gabinete do Procurador, em regime de comissão de serviço;
- m) Exerce funções no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, em regime de comissão de serviço;
- n) Exerce, em comissão de serviço, funções de secretário pessoal do Gabinete da Secretaria para a Administração e Justiça;
- o) Lugares a extinguir quando vagarem.

Lista nominativa do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia que transita, nos termos do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, publicado no Boletim Oficial da RAEM n.º 25/2003, I Série:

| Pessoal contratado além do quadro              |                                |                 |                                |                 |                               |
|--|--------------------------------|-----------------|--------------------------------|-----------------|-------------------------------|
|  | Situação em 23/07/2003         |                 | Nova situação em 24/07/2003    |                 |                               |
|  | Nome                           | Cargo/Categoria | Esc.                           | Cargo/Categoria | Esc.                          |
| <b>Grupo: Técnico Superior</b>                 |                                |                 |                                |                 |                               |
| Ana Maria Barroso Silvério Marques Dá Mesquita | Técnico superior assessor      | 3.º             | Técnico superior assessor      | 3.º             | Contrato além do quadro       |
| Cheng Kam Vong                                 | --                             |                 | Técnico superior assessor      | 3.º             | Contrato além do quadro<br>d) |
| Lam Iao Son                                    | Técnico superior principal     | 2.º             | Técnico superior principal     | 2.º             | Contrato além do quadro       |
| U Ion Tak                                      | Técnico superior principal     | 1.º             | Técnico superior principal     | 2.º             | Contrato além do quadro       |
| Wong Wai Kuok                                  | Técnico superior principal     | 1.º             | Técnico superior principal     | 1.º             | Contrato além do quadro       |
| Tong Kai Chung                                 | Técnico superior de 2.ª classe | 2.º             | Técnico superior de 2.ª classe | 2.º             | Contrato além do quadro       |
| Duong Veng Kuy alias Ieong Weng Kuai           | Técnico superior de 2.ª classe | 2.º             | Técnico superior de 2.ª classe | 2.º             | Contrato além do quadro       |
| Tang Sut Fong                                  | Técnico superior de 2.ª classe | 2.º             | Técnico superior de 2.ª classe | 2.º             | Contrato além do quadro       |
| Ng Chi Mei                                     | Técnico superior de 2.ª classe | 2.º             | Técnico superior de 2.ª classe | 2.º             | Contrato além do quadro       |
| Kong Ming Yan                                  | Técnico superior de 2.ª classe | 2.º             | Técnico superior de 2.ª classe | 2.º             | Contrato além do quadro       |
| Ho Nga Sze                                     | Técnico superior de 2.ª classe | 2.º             | Técnico superior de 2.ª classe | 2.º             | Contrato além do quadro       |
| Tang Si Man                                    | Técnico superior de 2.ª classe | 1.º             | Técnico superior de 2.ª classe | 1.º             | Contrato além do quadro       |
| Chiu Chi Sang alias Luciano Baptista           | Técnico superior de 2.ª classe | 1.º             | Técnico superior de 2.ª classe | 1.º             | Contrato além do quadro       |
| Bo Cheng Han                                   | Técnico superior de 2.ª classe | 1.º             | Técnico superior de 2.ª classe | 1.º             | Contrato além do quadro       |
| Sit Kit Man                                    | Técnico superior de 2.ª classe | 1.º             | Técnico superior de 2.ª classe | 1.º             | Contrato além do quadro       |

| Pessoal contratado além do quadro    |   |                 |   |                             |   |                             |
|--------------------------------------|---|-----------------|---|-----------------------------|---|-----------------------------|
| Nome                                 | Situação em 23/07/2003                                    |                 |   | Nova situação em 24/07/2003 |   | Forma de provimento<br>Obs. |
|                                      | Cargo/Categoria   | Esc.            | Cargo/Categoria   | Esc.                        |   |                             |
| <b>Grupo: Informática</b>            |   |                 |   |                             |   |                             |
| Chao Ka Chai                         | Técnico superior de informática de 2. <sup>a</sup> classe | 1. <sup>o</sup> | Técnico superior de informática de 2. <sup>a</sup> classe | 1. <sup>o</sup>             | Contrato além do quadro 1. <sup>o</sup> |                             |
| Leng Tat Hoi                         | Técnico superior de informática de 2. <sup>a</sup> classe | 1. <sup>o</sup> | Técnico superior de informática de 2. <sup>a</sup> classe | 1. <sup>o</sup>             | Contrato além do quadro 1. <sup>o</sup> |                             |
| Kou Kam Chio                         | Técnico superior de informática de 2. <sup>a</sup> classe | 1. <sup>o</sup> | Técnico superior de informática de 2. <sup>a</sup> classe | 1. <sup>o</sup>             | Contrato além do quadro 1. <sup>o</sup> |                             |
| Hoi Sut Lai                          | Assistente de int. especialista                           | 3. <sup>o</sup> | Assistente de int. especialista                           | 3. <sup>o</sup>             | Contrato além do quadro 3. <sup>o</sup> |                             |
| <b>Grupo: Técnico Profissional</b>   |   |                 |   |                             |   |                             |
| Maria Teresa Leitão Catalão Mousinho | Adjunto-técnico especialista                              | 3. <sup>o</sup> | Adjunto-técnico especialista                              | 3. <sup>o</sup>             | Contrato além do quadro p)              |                             |
| Micaela Francesca Costa António      | Adjunto-técnico especialista                              | 1. <sup>o</sup> | Adjunto-técnico especialista                              | 1. <sup>o</sup>             | Contrato além do quadro                 |                             |
| Cheng Wai Yin                        | Adjunto-técnico de 1. <sup>a</sup> classe                 | 1. <sup>o</sup> | Adjunto-técnico de 1. <sup>a</sup> classe                 | 1. <sup>o</sup>             | Contrato além do quadro                 |                             |
| <b>Grupo: Administrativo</b>         |   |                 |   |                             |   |                             |
| Juvino Pinto Marques                 | Official administrativo principal                         | 1. <sup>o</sup> | Official administrativo principal                         | 1. <sup>o</sup>             | Contrato além do quadro                 |                             |
| Nuno Manuel Figueira Cordeiro        | Official administrativo principal                         | 1. <sup>o</sup> | Official administrativo principal                         | 1. <sup>o</sup>             | Contrato além do quadro                 |                             |
| Kok Sok Meng                         | Primeiro-oficial  | 2. <sup>o</sup> | Primeiro-oficial  | 2. <sup>o</sup>             | Contrato além do quadro                 |                             |
| Vong Kam Hou                         | Primeiro-oficial  | 2. <sup>o</sup> | Primeiro-oficial  | 2. <sup>o</sup>             | Contrato além do quadro                 |                             |
| Choi Pou Kuan                        | Primeiro-oficial  | 1. <sup>o</sup> | Primeiro-oficial  | 1. <sup>o</sup>             | Contrato além do quadro                 |                             |

(Aprovada pelo Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Outubro de 2003)

d) Exerceu, em comissão de serviço, o cargo de chefe da Divisão de Licenciamento Industrial e Gestão de Incentivos, sem lugar de origem no quadro;

p) Licença especial (D.L. n.º 89-G/98, de 13 de Abril).

Lista nominativa do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia que transita, nos termos do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, publicado no Boletim Oficial da RAEM n.º 25/2003, I Série:

| Pessoal contratado por assalariamento |                                   |      |                                   |      |                             |
|---------------------------------------|-----------------------------------|------|-----------------------------------|------|-----------------------------|
| Nome                                  | Situação em 23/07/2003            |      | Nova situação em 24/07/2003       |      | Forma de provimento<br>Obs. |
|                                       | Cargo/Categoria                   | Esc. | Categoria/Cargo                   | Esc. |                             |
| <b>Grupo: Técnico Superior</b>        |                                   |      |                                   |      |                             |
| Chiu Weng Leng                        | Técnico superior de 2.ª classe    | 1.º  | Técnico superior de 2.ª classe    | 1.º  | Contrato de assalariamento  |
| Leung Vai Man                         | Técnico superior de 2.ª classe    | 1.º  | Técnico superior de 2.ª classe    | 1.º  | Contrato de assalariamento  |
| <b>Grupo: Técnico</b>                 |                                   |      |                                   |      |                             |
| Lo Ka Man                             | Técnico de 2.ª classe             | 1.º  | Técnico de 2.ª classe             | 1.º  | Contrato de assalariamento  |
| <b>Grupo: Técnico Profissional</b>    |                                   |      |                                   |      |                             |
| Yau Yun Wah                           | Adjunto-técnico de 2.ª classe     | 1.º  | Adjunto-técnico de 2.ª classe     | 1.º  | Contrato de assalariamento  |
| Yu Wing Sze                           | Adjunto-técnico de 2.ª classe     | 1.º  | Adjunto-técnico de 2.ª classe     | 1.º  | Contrato de assalariamento  |
| Sou Sao Man                           | Adjunto-técnico de 2.ª classe     | 1.º  | Adjunto-técnico de 2.ª classe     | 1.º  | Contrato de assalariamento  |
| Kong Kuan Wa                          | Adjunto-técnico de 2.ª classe     | 1.º  | Adjunto-técnico de 2.ª classe     | 1.º  | Contrato de assalariamento  |
| <b>Grupo: Administrativo</b>          |                                   |      |                                   |      |                             |
| Lam Kin Cheong                        | Official administrativo principal | 1.º  | Official administrativo principal | 1.º  | Contrato de assalariamento  |
| Luzia Pek Kei Vong                    | Official administrativo principal | 1.º  | Official administrativo principal | 1.º  | Contrato de assalariamento  |
| Mac Vai Leong                         | Official administrativo principal | 1.º  | Official administrativo principal | 1.º  | Contrato de assalariamento  |
| Tam Hon Keong                         | Official administrativo principal | 1.º  | Official administrativo principal | 1.º  | Contrato de assalariamento  |
| Tou Kam Leng                          | Official administrativo principal | 1.º  | Official administrativo principal | 1.º  | Contrato de assalariamento  |
| Lou Mak Vai Leng                      | Official administrativo principal | 1.º  | Official administrativo principal | 1.º  | Contrato de assalariamento  |
| Tai Kin Wai                           | Segundo-oficial                   | 1.º  | Segundo-oficial                   | 1.º  | Contrato de assalariamento  |

| Pessoal contratado por assalariamento     |                        |      |                             |      |                             |
|---|------------------------|------|-----------------------------|------|-----------------------------|
| Nome                                      | Situação em 23/07/2003 |      | Nova situação em 24/07/2003 |      | Forma de provimento<br>Obs. |
|   | Cargo/Categoria        | Esc. | Categoria/Cargo             | Esc. |                             |
| Juliana Anok Rodrigues                    | Segundo-oficial        | 1.º  | Segundo-oficial             | 1.º  | Contrato de assalariamento  |
| Leong Kan Fu                              | Segundo-oficial        | 1.º  | Segundo-oficial             | 1.º  | Contrato de assalariamento  |
| Iao Ho Kuok Heng alias Ana Pereira Ho Iao | Terceiro-oficial       | 1.º  | Terceiro-oficial            | 1.º  | Contrato de assalariamento  |
| <b>Grupo: Operário e Auxiliar</b>         |                        |      |                             |      |                             |
| Leonardo Lok                              | Auxiliar qualificado   | 6.º  | Auxiliar qualificado        | 6.º  | Contrato de assalariamento  |
| Leong Chio Chon                           | Auxiliar qualificado   | 3.º  | Auxiliar qualificado        | 3.º  | Contrato de assalariamento  |
| Lei Man In                                | Auxiliar qualificado   | 1.º  | Auxiliar qualificado        | 1.º  | Contrato de assalariamento  |
| Tse Ping Loi                              | Auxiliar qualificado   | 1.º  | Auxiliar qualificado        | 1.º  | Contrato de assalariamento  |
| Chao Tim Kan                              | Auxiliar               | 6.º  | Auxiliar                    | 6.º  | Contrato de assalariamento  |
| Lai Chi Fai                               | Auxiliar               | 6.º  | Auxiliar                    | 6.º  | Contrato de assalariamento  |
| Lei Chi Keng                              | Auxiliar               | 6.º  | Auxiliar                    | 6.º  | Contrato de assalariamento  |
| Chan Chin Pang                            | Auxiliar               | 6.º  | Auxiliar                    | 6.º  | Contrato de assalariamento  |
| Ng Hon Ieng                               | Auxiliar               | 5.º  | Auxiliar                    | 5.º  | Contrato de assalariamento  |
| Tam Chi Yan Adriano                       | Auxiliar               | 5.º  | Auxiliar                    | 5.º  | Contrato de assalariamento  |
| Chau Pi Pi                                | Auxiliar               | 5.º  | Auxiliar                    | 5.º  | Contrato de assalariamento  |
| Lao Choi Peng                             | Auxiliar               | 4.º  | Auxiliar                    | 4.º  | Contrato de assalariamento  |
| Ho Kam San                                | Auxiliar               | 4.º  | Auxiliar                    | 4.º  | Contrato de assalariamento  |
| Lam Kam Ha                                | Auxiliar               | 3.º  | Auxiliar                    | 3.º  | Contrato de assalariamento  |
| Pong Sut Fei                              | Auxiliar               | 3.º  | Auxiliar                    | 3.º  | Contrato de assalariamento  |
| Chan Mei Leng                             | Auxiliar               | 2.º  | Auxiliar                    | 2.º  | Contrato de assalariamento  |

| <b>Pessoal contratado por assalariamento</b> |                        |      |                             |      |                                  |
|--|------------------------|------|-----------------------------|------|----------------------------------|
| Nome   | Situação em 23/07/2003 |      | Nova situação em 24/07/2003 |      | Forma de provimento<br>Obs.      |
|  | Cargo/Categoria        | Esc. | Categoria/Cargo             | Esc. |                                  |
| Leong Hong                                   | Auxiliar               |      | Auxiliar                    |      | Contrato de assalariamento<br>q) |

(Aprovada pelo Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Outubro de 2003)

q) Aposentado, encontra-se a exercer funções nos termos do artigo 268.º do ETAPM, em vigor.

#### *FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO*

Lista nominativa do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia que transita, nos termos do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2003, I Série:

| <b>Pessoal do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização</b> |                           |      |                             |      |                             |
|--|---------------------------|------|-----------------------------|------|-----------------------------|
| Nome   | Situação em 23/07/2003    |      | Nova situação em 24/07/2003 |      | Forma de provimento<br>Obs. |
|  | Cargo/Categoria           | Esc. | Cargo/Categoria             | Esc. |                             |
| <b>Grupo: Técnico Superior</b>   |                           |      |                             |      |                             |
| Luísa Augusta da Luz Silva Vieira Guedes                                   | Técnico superior assessor | 3.º  | Técnico superior assessor   | 3.º  | Contrato de assalariamento  |
| <b>Grupo: Técnico</b>  |                           |      |                             |      |                             |
| Tam Su Hoi aliás Than Sei Hoy aliás Ah Hay                                 | Técnico principal         | 1.º  | Técnico principal           | 1.º  | Contrato de assalariamento  |

(Aprovada pelo Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Outubro de 2003)

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零三年九月三十日之批示：

林錦霞，為第三職階助理員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款b)項及第五款，聯同經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為擔任本局第四職階助理員之職務，薪俸點為130，自二零零三年十月一日起生效。

根據經濟財政司司長於二零零三年十月十六日之批示：

按照二月八日第1/86/M號法律第四條第一款d項之規定，批准給予“利成針織廠有限公司”下列之稅務鼓勵：

削減購入位於關閘馬路101-105A號太平工業大廈第一期8樓A8座物業之資產移轉印花稅百分之五十。

(是項刊登費用為\$402.00)

根據本局代局長於二零零三年十月十六日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

協調空運（澳門）有限公司，准照編號19/1996。

(是項刊登費用為\$323.00)

根據本局代局長於二零零三年十月二十二日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

世通貨運有限公司，准照編號11/1996；

華運貨運有限公司，准照編號51/1996。

(是項刊登費用為\$470.00)

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Setembro de 2003:

Lam Kam Ha, auxiliar, 3.<sup>o</sup> escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 4.<sup>o</sup> escalão, índice 130, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 11.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 86/89/M, conjugado com os artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Outubro de 2003:

Autorizada, ao abrigo da Lei n.<sup>o</sup> 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição do incentivo fiscal previsto no artigo 4.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea d), do citado diploma, à «Fábrica de Malhas Universal, Limitada», a saber:

Redução de 50% do imposto de selo devido pela aquisição da fracção «A8» do 8.<sup>o</sup> andar do edifício industrial Tai Peng, bloco I, sito no Istmo de Ferreira do Amaral, n.<sup>o</sup> 101-105A.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 16 de Outubro de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitária da seguinte empresa:

Agência de Transportes e Navegação Concord Express (Macau), Limitada, licença n.<sup>o</sup> 19/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despachos do director, substituto, dos Serviços, de 22 de Outubro de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitária das seguintes empresas:

Agência de Navegação Internacional Limitada, licença n.<sup>o</sup> 11/1996;

Agência de Navegação Welvin Limitada, licença n.<sup>o</sup> 51/1996.

(Custo desta publicação \$ 470,00 )

## 聲明

## Declaração

根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款，六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第五條第三款a)項，並聯同六月二十三日第15/2003號行政法規第三條及第二十四條第二款之規定，茲公佈重執經濟局編制內原職位之人員名單：

Nos termos dos artigos 4.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 20/97/M, de 2 de Junho, e 5.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, alínea a), do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com os artigos 3.<sup>o</sup> e 24.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 15/2003, de 23 de Junho, publica-se a lista do pessoal que regressou para o quadro de pessoal destes Serviços:

| 姓名<br>Nome                                  | 於經濟局人員編制內原職級和職程<br>Categoria e carreira de origem no<br>quadro de pessoal da DSE | 終止擔任的主管官職<br>Cargo de chefia que ocupava  | 生效日期<br>Data do efeito |
|---|--|---|------------------------|
| 羅佩基<br>Lo Pui Kei                           | 第一職階，顧問高級技術員 *<br>Técnico superior assessor, 1.º escalão *                       | 文件暨資料中心主管（組長）<br>Chefe do Centro de Documentação e Informação (chefe de sector) | 24/07/2003             |
| 陳子慧<br>Chan Tze Wai                         | 第一職階，首席高級技術員<br>Técnico superior principal, 1.º escalão                          | 工業產權組組長<br>Chefe do Sector da Propriedade Industrial                            | 24/07/2003             |
| Venâncio António<br>Velez da Rosa<br>Xavier | 第三職階，特級技術輔導員<br>Adjunto-técnico especialista, 3.º escalão                        | 會計暨財產科科長<br>Chefe da Secção de Contabilidade e Património                       | 24/07/2003             |
| 甄沃境<br>Alfredo Marcelo<br>Chen Yuk Quim     | 第三職階，首席行政文員<br>Oficial administrativo principal, 3.º escalão                     | 司庫部主管（科長）<br>Chefe de Tesouraria (chefe de secção)                              | 24/07/2003             |

\* 按二零零三年八月二十日之批示，由二零零三年八月十五日起晉階為第二職階顧問高級技術員。

Por despacho de 20 de Agosto de 2003, progrediu para técnico superior assessor, 2.º escalão, a partir de 15 do mesmo mês e ano.

二零零三年十月二十三日於經濟局

代局長 蘇添平

Direcção dos Serviços de Economia, aos 23 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

**財政局**  
**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**  
**聲明書**  
**Declarações**

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |              |                                 |                            | 項目                               |  | Rubricas   | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注銷<br>Anulações                        | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização  |
|------------------|--------------|---------------------------------|----------------------------|----------------------------------|--|--|------------------------------|--|---|
| 組織<br>章 Cap.     | 職能<br>組 Div. | Func.<br>編號<br>Código<br>項Alín. | 經濟<br>Económica            |                                  |  |  |                              |  |   |
| 01               | 02           | 1-01-1<br>1-01-1                | 01-01-10-00<br>02-03-09-00 | 一般事務 - 行政長官辦公室<br>假期津貼<br>未列明之負擔 |  | Encargos Gerais - Gabinete do Chefe do Executivo<br>Subsídio de férias<br>Encargos não especificados |                              | 400,000.00<br>400,000.00<br>400,000.00 | “14/10/2003之行政<br>長官批示”<br>“Despacho de Sua<br>Exº, o Chefe do<br>Executivo, de<br>14/10/2003.” |
|                  |              |                                 |                            |                                  |  | 總額   | Total                        | 400,000.00                             | 400,000.00  |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |              |                                 |                            | 項目                   |    | Rubricas   | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注銷<br>Anulações                              | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização   |
|------------------|--------------|---------------------------------|----------------------------|----------------------|----|--|------------------------------|--|--|
| 組織<br>章 Cap.     | 職能<br>組 Div. | Func.<br>編號<br>Código<br>項Alín. | 經濟<br>Económica            |                      |    |  |                              |  |  |
| 12               | 00           | 1-01-2<br>9-03-0                | 02-03-04-00<br>05-04-00-00 | 共用開支<br>資產租賃<br>備用撥款 | 13 | Despesas Comuns<br>Locação de bens<br>Dotação provisinal |                              | 1,003,360.00<br>1,003,360.00<br>1,003,360.00 | “14/10/2003之經濟<br>財政司司長批示”<br>“Despacho do<br>Exmº. Sr. S.E.F., de<br>14/10/2003.” |
|                  |              |                                 |                            |                      |    | 總額   | Total                        | 1,003,360.00                                 | 1,003,360.00   |

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號

#### 法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |        |             |  | 項目 |      |                                       |                     | Rubricas  |            | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições |            | 注銷<br>Anulações |            | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização |  |
|------------------|--------|-------------|--|----|------|---------------------------------------|---------------------|---|------------|------------------------------|------------|-----------------|------------|--------------------------------------|--|
| 組織<br>章 Cap.     | 組 Div. | 職能<br>Func. | 經濟<br>Económica<br>編號 Código<br>項Alin. |    |      |                                       |                     |   |            |                              |            |                 |            |                                      |  |
| 12               | 00     | 1-01-2      | 05-04-00-00                            | 12 | 共用開支 | 根據十二月二十八日法令第 62/98/M 號第二章第三條五款規定選擇之補償 | Despesas Comuns     | Compensação pela opção prevista no n.º 5 do art.º 3º do cap. 2 do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro | 100,000.00 | 100,000.00                   | 100,000.00 | 100,000.00      | 100,000.00 | 100,000.00                           |  |
|                  |        | 9-03-0      | 05-04-00-00                            | 13 | 備用撥款 |                                       | Dotação provisional | Total   | 100,000.00 | 100,000.00                   | 100,000.00 | 100,000.00      | 100,000.00 | 100,000.00                           |  |

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |        |             |  | 項目                                   |                           |        |            | Rubricas   |  | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições |  | 注銷<br>Anulações |  | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização |  |
|------------------|--------|-------------|--|--------------------------------------|---------------------------|--------|------------|------------|--|------------------------------|--|-----------------|--|--------------------------------------|--|
| 組織<br>章 Cap.     | 組 Div. | 職能<br>Func. | 經濟<br>Económica<br>編號 Código<br>項Alin. |                                      |                           |        |            |            |  |                              |  |                 |  |                                      |  |
| 31               | 00     | 7-05-0      | 01-01-01-01                            | 地圖繪製暨地籍局                             | Vencimentos ou honorários | 薪俸或服務費 | 120,000.00 | 44,000.00  |  |                              |  |                 |  |                                      |  |
|                  |        | 7-05-0      | 01-01-02-01                            | Remunerações                         | 報酬                        |        | 2,000.00   | 50,000.00  |  |                              |  |                 |  |                                      |  |
|                  |        | 7-05-0      | 01-01-04-01                            | Salários                             | 工資                        |        | 70,000.00  | 452,000.00 |  |                              |  |                 |  |                                      |  |
|                  |        | 7-05-0      | 01-01-07-00                            | Gratificações certas e permanentes   | 固定及長期酬勞                   |        | 325,000.00 | 29,000.00  |  |                              |  |                 |  |                                      |  |
|                  |        | 7-05-0      | 01-01-10-00                            | Subsídio de férias                   | 假期津貼                      |        |            |            |  |                              |  |                 |  |                                      |  |
|                  |        | 7-05-0      | 01-02-01-00                            | Gratificações variáveis ou eventuais | 不定或臨時酬勞                   |        |            |            |  |                              |  |                 |  |                                      |  |
|                  |        | 7-05-0      | 02-01-08-00                            | Outros bens duradouros               | 其他耐用品                     |        |            |            |  |                              |  |                 |  |                                      |  |
|                  |        | 7-05-0      | 02-03-02-01                            | Energia eléctrica                    | 電費                        |        |            |            |  |                              |  |                 |  |                                      |  |
|                  |        |             |  | Total                                |                           |        | 546,000.00 | 546,000.00 |  |                              |  |                 |  |                                      |  |

二零零三年十月十六日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Outubro de 2003.— O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年九月三十日作出的批示：

譚振傑、林葆青及李慧冰，第二職階一等高級技術員，在二零零三年九月十日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第三名——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制之第一職階首席高級技術員。第一位根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款的規定，繼續保留其超額狀況。

二零零三年十月十六日於統計暨普查局

代局長 莫宛梨

## 勞工暨就業局

## 批示摘錄

摘錄自經行政長官於二零零三年七月十七日作出的批示：

根據八月二十四日第60/92/M號法令第七條第一款c)項及十二月二十日第1/1999號法律附件二（第二款），並連同第三條第三款的規定，Henrique Luís Gonçalves de Almeida在本局擔任第三職階特級技術員職務的個人工作合同自二零零三年十月一起續期一年，有關合同的其他條件仍然生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年八月四日及八月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，張榮異在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零零三年十一月一起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，梁瑞雯在本局擔任職務的編制外合同自二零零三年十一月一起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA  
E CENSOS

## Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Setembro de 2003:

Tam Chun Kit, Lam Pou Cheng e Lei Vai Peng, técnicos superiores de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, classificados do 1.<sup>o</sup> ao 3.<sup>o</sup> lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no Boletim Oficial da RAEM n.<sup>o</sup> 37/2003, II Série, de 10 de Setembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais, 1.<sup>o</sup> escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 86/89/M, e 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Nos termos do artigo 3.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 20/97/M, de 2 de Junho, o primeiro mantém-se na situação de supranumerário.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 16 de Outubro de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

## Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 17 de Julho de 2003:

Henrique Luís Gonçalves de Almeida — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro 2003, como técnico especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 7.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea c), do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 60/92/M, de 24 de Agosto, conjugado com o artigo 3.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, e respectivo anexo II (n.<sup>o</sup> 2), da Lei n.<sup>o</sup> 1/1999, de 20 de Dezembro, mantendo-se em vigor as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 e 25 de Agosto de 2003, respectivamente:

Cheong Weng I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2003.

Leong Soi Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2003.

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年九月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，鄭源才在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零零三年十一月十三日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用韓浣慧自二零零三年九月二十四日起在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為 260，為期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年九月二十五日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，林慶麟在本局擔任研究處處長的定期委任自二零零三年十二月十三日起續期一年。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零三年八月二十日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人第二職階一等翻譯員梁祝玲，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席翻譯員。

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年九月二十五日和九月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，梁永強在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的散位合同，自二零零三年十一月二十二日起續期一年，薪俸點為 350。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款：

鄭柱康，續聘為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為 365，自二零零三年十一月二十五日起生效；

António da Cruz，續聘為第一職階首席助理技術員，薪俸點為 265，自二零零三年十一月二十八日起生效；

梁潤賢和林少芳，續聘為第六職階助理員，薪俸點為 150，分別自二零零三年十二月十三日和十二月十五日起生效。

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Setembro de 2003:

Kong Iun Choi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Novembro de 2003.

Hon Vun Vai aliás Elsa Hon — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Setembro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2003:

Lam Heng Lon — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Estudos destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 de Dezembro de 2003.

Maria Margarida Leong aliás Leong Chuk Leng, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2003, II Série, de 20 de Agosto — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 e 30 de Setembro de 2003:

Leong Weng Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kong Chi Hong, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 25 de Novembro de 2003;

António da Cruz, como técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 28 de Novembro de 2003;

Leong Ion In e Lam Sio Fong, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 13 e 15 de Dezembro de 2003, respectivamente.

摘錄自本局局長於二零零三年十月十日作出的批示：

應王靄茵的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零零三年十一月一日起予以解除。

二零零三年十月二十三日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Outubro de 2003:

Wong Oi Yan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Novembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 23 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

### 退休基金會

#### 批示摘錄

##### 退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長分別於二零零三年十月十六日及十月二十日發出的批示：

(一) 司法警察局第三職階首席偵查員林松，退休基金會會員編號3488-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年十月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階高級警員鍾兵傑，退休基金會會員編號10092-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款c項，即在職時因意外而須離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照同一通則第二百六十四條第一、第二及第四款，再配合第二百六十五條第一款b項之規定，以相當於三十六年工作年數作計算，由二零零三年五月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上兩個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零三年十月二十二日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

### FUNDO DE PENSÕES

#### Extractos de despachos

##### Fixação de pensões

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 e 20 de Outubro de 2003, respectivamente:

1. João Machado, investigador principal, 3.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 3488-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Outubro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 420, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chong Peng Kit, guarda-ajudante, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 10092-7, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação obrigatória por acidente em serviço — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Maio de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1, 2 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea b), ambos do referido estatuto, como se contasse 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 2 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 22 de Outubro de 2003. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年九月二日之批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條之規定，與 Fernando de Oliveira Pinto Fernandes 訂立個人勞動合同，在治安警察局擔任技術顧問，為期一年，自二零零三年十月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零三年九月十六日作出之批示：

自二零零三年十月九日，本局與第五職階熟練工人陳漢洲簽訂之散位合同屆滿後，不再與之續約，並自同日起解除與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零三年十月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零三年十月二十七日起，與許賢鍵簽訂為期六個月試用期之散位合同，以實習方式擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為 430。

摘錄自保安司司長於二零零三年十月十七日之批示：

應鄭許諾的請求，批准其終止在本局以確定委任形式擔任的一等高級技術員之職務，由二零零三年十月二十一日起生效。

二零零三年十月二十二日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

## 治安警察局

## 批示摘錄

按本人於二零零三年十月十三日之批示：

治安警察局警員廖悅興，編號110971，辭退其於一九九七年五月十六日批示所委任，並經審計法院於一九九七年七月四日核閱及在一九九七年第三十期《政府公報》內公佈之職位，並根據十二月三十日第 66/94/M 號法令第七十六條之規定，確定於二零零三年十月二十八日開始生效。

二零零三年十月十四日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Setembro de 2003:

Fernando de Oliveira Pinto Fernandes — celebrado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções de assessoria técnica no CPSP, nos termos do artigo 99.<sup>º</sup> da Lei Básica da RAEM, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Por despacho do signatário, de 16 de Setembro de 2003:

Chan Hon Chao, operário qualificado, 5.<sup>º</sup> escalão, assalariado, destes Serviços — caducado o contrato, terminando o vínculo nesta Direcção de Serviços, a partir de 9 de Outubro de 2003.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Outubro de 2003:

Hoi Yin King — contratado por assalariamento, em regime de estágio, por um período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, índice 430, nos termos dos artigos 27.<sup>º</sup> e 28.<sup>º</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Outubro de 2003.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Outubro de 2003:

Cheang Hoi Lok, técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, de nomeação definitiva, do quadro destes Serviços — exonerado, a seu pedido, a partir de 21 de Outubro de 2003.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## Extracto de despacho

Por despacho do comandante, substituto, de 13 de Outubro de 2003:

Lio Ut Heng, guarda n.<sup>º</sup> 110 971, deste Corpo de Polícia — exonerado do seu cargo para que havia sido nomeado por despacho de 16 de Maio de 1997, visado pelo Tribunal de Contas em 4 de Julho do mesmo ano, publicado no *Boletim Oficial* n.<sup>º</sup> 30/97, nos termos do artigo 76.<sup>º</sup> do Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 28 de Outubro de 2003.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 14 de Outubro de 2003. — O Comandante, substituto, Lei Siu Peng, superintendente.

## 司法警察局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年九月二十四日作出的批示：

António Luís Mota 及 Cristiano Xavier Pereira ——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，分別在本局擔任第三職階特級技術輔導員及第一職階二等文員職務的編制外合同，各自由二零零三年十月二十二日及十一月一日起獲續期一年。

二零零三年十月二十日於司法警察局

局長 黃少澤

## 衛生局

## 批示摘錄

按照本局局長於二零零三年七月十七日作出的批示：

劉咏儀——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘用為專科培訓之實習醫生，為期一年，由二零零三年十月三日起生效。

按照本局局長於二零零三年九月一日作出的批示：

黃子秉和黎鳳儀——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘用為非專科醫生，為期三個月，由二零零三年十月三日起生效。

趙妙怡，本局散位合同第一職階護士——重新訂立編制外合同，由二零零三年十月一日起生效，並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，為第一職階護士，為期六個月。

按照本局局長於二零零三年九月三十日作出的批示：

Simão Chau 及李麗卿於二零零三年九月十日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中分別排名第一及第二名——現

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Setembro de 2003:

António Luís Mota e Cristiano Xavier Pereira — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, e segundo-oficial, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro e 1 de Novembro de 2003, respectivamente.

Pólicia Judiciária, aos 20 de Outubro de 2003. — O Director, Wong Sio Chak.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Julho de 2003:

Lao Weng I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como interna do internato complementar, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2003.

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Setembro de 2003:

Wong Chi Peng e Lai Fong I — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como médicos não diferenciados, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2003.

Chio Mio I, enfermeira, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Setembro de 2003:

Simão Chau e Lei Lai Heng, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista publicada no Boletim Oficial n.º 37/2003, II Série, de 10 de Setembro — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, do

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局專業技術員組別第一職階特級技術輔導員。

按社會文化司司長於二零零三年十月六日之批示：

許萍學士及Maria Noémia Marques Rodrigues學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式，分別獲續任為本局捐血中心主任及藥物事務廳廳長，為期一年，由二零零三年十二月一日起生效。

按照本局局長於二零零三年十月十三日作出的批示：

蔡文德、陳積泉及梁榮聲，於二零零三年九月二十四日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中分別排名第一至第三名——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局專業技術員組別第一職階特級資訊督導員。

按照二零零三年十月十六日本局全科衛生護理代副局長的批示：

黃穎雯、顏志曲——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1217、M-1218。

(是項刊登費用為 \$284.00)

澳健綜合醫療中心第二門診——獲准許營業，其地點位於澳門氹仔柯維納總督大馬路38號美景花園美德閣第六座AP地舖，准照編號是AL-0033/1。

(是項刊登費用為 \$304.00)

吳美斯——應其要求，取消第E-1287號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

鄭宏志——應其要求，中止第M-0927號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

王衛——應其要求，中止第M-1168號醫生執業牌照之許可，為期壹年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

grupo de pessoal técnico-profissional destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Outubro de 2003:

Licenciadas Hui Ping e Maria Noémia Marques Rodrigues — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como directora do Centro de Transfusões de Sangue e chefe do Departamento dos Assuntos Farmacêuticos, respectivamente, destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Outubro de 2003:

José Manuel Choi, Chan Chek Chun e Leong Veng Seng, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 39/2003, II Série, de 24 de Setembro — nomeados, definitivamente, assistentes de informática especialistas, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 16 de Outubro de 2003:

Wong Weng Man e Ngan Chi Kok — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1217 e M-1218.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Policlínico OKIN – 2.ª consulta externa, situada na Est. Governador Albano Oliveira, n.º 38, edifício Mei Tak Kok, bloco 6, r/c — AP, Taipa, Macau n.º AL-0033/1.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Ung Mei Si — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1287.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Cheang Wang Chi — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0927.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Wong Wai — suspenso, a seu pedido, por um ano, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1168.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

取消黃詠儀第T-0003號化驗師執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零零三年十月二十日本局全科衛生護理代副局長的批示：

曾潭飛——應其要求，中止第M-1136號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零三年十月二十一日本局全科衛生護理代副局長的批示：

馬惠君——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1219。

(是項刊登費用為 \$264.00)

二零零三年十月二十三日於衛生局

代副局長 鄭成業

Wong Weng I — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de técnica de laboratório, licença n.º T-0003.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 20 de Outubro de 2003:

Chang Tam Fei — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1136.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 21 de Outubro de 2003:

Ma Wai Kuan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1219.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 23 de Outubro de 2003. — O Subdirector dos Serviços, substituto, Cheang Seng Ip.

## 旅 遊 局

### 批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，現刊登有關二零零三年度澳門大賽車獨立預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零三年十月二十四日批示核准：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2003, autorizada por despacho de 24 de Outubro do mesmo ano, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

### 澳門大賽車獨立預算 Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau «02-03-08-02-01»

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 項目<br>Designação                            | 注銷<br>Anulações | 追加<br>Reforço |
|------------------------------------|---|-----------------|---------------|
| 02.03.07.03                        | 電視轉播<br>Cobertura TV                        | \$ 750,000.00   |               |
| 02.03.01.00                        | 資產之保養及利用<br>Conservação e aprovação de bens | \$ 150,000.00   |               |
| 02.03.07.01                        | 製作<br>Produção                              |                 | \$ 750,000.00 |
| 02.03.07.02                        | 廣告<br>Publicidade                           |                 | \$ 95,000.00  |
| 02.03.07.04                        | 助興節目<br>Ações de animação                   |                 | \$ 55,000.00  |

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 項目<br>Designação                    | 注銷<br>Anulações    | 追加<br>Reforço   |
|------------------------------------|-------------------------------------|--------------------|-----------------|
| 01.01.01.01                        | 薪俸或服務費<br>Vencimentos ou honorários | \$ 350,000.00      |                 |
| 01.01.02.01                        | 報酬<br>Remunerações                  | \$ 350,000.00      |                 |
| 01.02.01.08                        | 各政府部門<br>Serviços públicos          |                    | \$ 700,000.00   |
|                                    |                                     | 總額<br><i>Total</i> | \$ 1,600,000.00 |
|                                    |                                     |                    | \$ 1,600,000.00 |

二零零三年十月二十四日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：梁寶鳳——李天碩

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 24 de Outubro de 2003.  
— O Conselho Administrativo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Leong Pou Fong* — *Lei Tin Sek*.

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十月六日作出的批示：

陳力——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零零三年十一月二十三日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席公關督導員的薪俸點350的薪俸。

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Outubro de 2003:

Chen Lik — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Novembro de 2003.

二零零三年十月二十一日於旅遊局

代局長 文綺華

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Outubro de 2003.  
— A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

## 社會工作局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年八月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零零三年十月二十日起以散位合同方式聘用黃德茵為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期六個月。

摘錄自本局局長於二零零三年九月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Agosto de 2003:

Wong Tak Ian — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Outubro de 2003.

Por despacho do presidente do Instituto, de 22 de Setembro de 2003:

Chan Mei Chao — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do

第二十五條及第二十六條的規定，陳美秋在本局擔任第二職階二等高級技術員的編制外合同，自二零零三年十一月十六日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年九月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Paula Antonia Mendonça Teixeira do Carmo在本局擔任第三職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零零三年十一月九日起續期一年。

二零零三年十月二十四日於社會工作局

局長 葉炳權

### 澳門大學

#### 批示摘要

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十月十七日作出的批示：

朱耀安，教育暨青年局顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，延長其徵用期一年，由二零零三年十月二十日起生效，繼續在澳門大學執行職務。

二零零三年十月二十二日於澳門大學

行政總監 黎日隆

### 地球物理暨氣象局

#### 批示摘要

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年九月十六日作出的批示：

關於黃華斌以實習方式擔任本局氣象觀察員職務的合同，現對於二零零三年三月四日所作出的有關批示作出廢止。其在本局擔任職務之原編制外合同，自二零零三年九月一日起，續期一

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2003.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Setembro de 2003:

Paula Antonia Mendonça Teixeira do Carmo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Novembro de 2003.

Instituto de Acção Social, aos 24 de Outubro de 2003. — O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

### UNIVERSIDADE DE MACAU

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Outubro de 2003:

Chu Yiu On, técnico superior assessor, da DSEJ — prorrogada a requisição, pelo período de um ano, para continuar a exercer funções nesta Universidade, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Outubro de 2003.

Universidade de Macau, aos 22 de Outubro de 2003. — O Administrador, Lat Iat Long.

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Setembro de 2003:

Vong Va Pan — revogado o despacho de 4 de Março de 2003, referente ao contrato em regime de estágio como observador meteorológico, nestes Serviços, e renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averba-

年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第二職階二等助理技術員，薪俸點為 205。

本批示之效力追溯至二零零三年三月四日。

二零零三年十月二十三日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

mento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 1 de Setembro de 2003.

O presente despacho retroage os seus efeitos a 4 de Março de 2003.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 23 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## 房 屋 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年九月二十三日的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條規定，以定期委任方式委任郭惠嫻學士及李潔如碩士，分別擔任本局房屋發展暨管理廳廳長及財政暨財產管理廳廳長，為期一年，自二零零三年十月二十九日起生效。

二零零三年十月十三日於房屋局

局長 鄭國明

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Setembro de 2003:

Licenciada Kuoc Vai Han e mestre Lei Kit U — nomeadas, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Promoção e Gestão Habitacional e chefe do Departamento de Financiamento, Gestão e Administração Patrimonial, respectivamente, deste Instituto, nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 29 de Outubro de 2003.

Instituto de Habitação, aos 13 de Outubro de 2003. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

## 環 境 委 員 會

### 批 示 摘 錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零三年度環境委員會本身預算之修改，該修改獲運輸工務司司長在二零零三年十月十七日批示核准：

## CONSELHO DO AMBIENTE

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se uma alteração orçamental do orçamento privativo de 2003 do Conselho do Ambiente, autorizada por despacho de 17 de Outubro do mesmo ano, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 名稱<br>Designação                                      | 增加 (澳門幣)<br>Reforços<br>(MOP) | 註銷 (澳門幣)<br>Contrapartidas<br>(MOP) |
|------------------------------------|---|-------------------------------|-------------------------------------|
| 02.01.04.00                        | 教育、文化及康樂用品<br>Material de educação, cultura e recreio | 50,000.00                     |                                     |
| 02.03.08.00                        | 各項特別工作<br>Trabalhos especiais diversos                |                               | 50,000.00                           |
|                                    | 總額<br><i>Total</i>                                    | 50,000.00                     | 50,000.00                           |

二零零三年十月二十一日於環境委員會

執行委員會代主席 黃蔓蘋

Conselho do Ambiente, aos 21 de Outubro de 2003. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.